

22002A0430(06)

L 114/430

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

30.4.2002.

NOLĪGUMS**starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par atsevišķiem valsts iepirkuma aspektiem**

EIROPAS KOPIENA (še turpmāk – “Kopiena”),

no vienas puses, un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJA (še turpmāk – “Šveice”),

no otras puses,

še turpmāk – “Puses”;

ŅEMOT VĒRĀ īstenotos centienus un saistības, kuras uzņēmušās puses, lai liberalizētu savu attiecīgo valsts iepirkumu tirgu, it īpaši 1994. gada 15. aprīlī Marakešā noslēdzot Valsts iepirkuma nolīgumu (VIN), kas stājās spēkā 1996. gada 1. janvārī, un pieņemot valsts likumdošanas aktus, kas paredz ar progresīvas liberalizācijas palīdzību efektīvi atvērt tirgu valsts iepirkuma jomā,

ŅEMOT VĒRĀ 1994. gada 25. marta un 5. maija vēstulju apmaiņu starp Eiropas Komisiju un Šveices Federālo ārējo ekonomisko lietu biroju,

ŅEMOT VĒRĀ 1972. gada 22. jūlijā noslēgto Šveices un Kopienas Nolīgumu,

VĒLOTIES uzlabot un paplašināt attiecīgo VIN 1. papildinājuma pielikumu darbības jomu,

VĒLOTIES arī sekot liberalizācijas centieniem, savstarpēji vienojoties par piekļuvi piegādes, būvdarbu un pakalpojumu līgumiem, kas noslēgti ar telekomunikāciju operatoriem un dzelzceļa uzņēmumiem, ar uzņēmumiem, kuri darbojas enerģētikas nozarē, kas nav saistīta ar elektroenerģiju, un ar privātiem uzņēmumiem, kas nodrošina komunālo pakalpojumu sniegšanu, pamatojoties uz īpašām vai ekskluzīvām tiesībām, kuras piešķirusi kompetenta valsts institūcija, un kas darbojas dzeramā ūdens, elektroenerģijas, pilsētu transporta, lidostu un jūras vai iekšējo ostu sektorā,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. NODAĻA

2. Kopiena viena mēneša laikā pēc šā Nolīguma stāšanās spēkā par šiem grozījumiem ziņo PTO Sekretariātam.

**PASAULES TIRDZNIECĪBAS ORGANIZĀCIJAS IETVAROS
NOLĒGTĀ VALSTS IEPIRKUMA NOLĪGUMA DARBĪBAS JOMAS
PAPLAŠINĀŠANA**

2. pants

1. pants

Šveices pienākumi**Kopienas pienākumi**

1. Lai Kopiena papildinātu un paplašinātu darbības jomu savām saistībām attiecībā uz Šveici saskaņā ar Valsts iepirkuma nolīgumu (VIN), kas noslēgts 1994. gada 15. aprīlī Pasaules tirdzniecības organizācijas (PTO) ietvaros, tā apņemas VIN pielikumos un 1. papildinājuma vispārējās piezīmēs izdarīt šādus grozījumus:

svītrot norādi uz “Šveici” vispārējās piezīmes Nr. 2 pirmajā ievilkumā, tādējādi ļaujot Šveices piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem saskaņā ar XX pantu apstrīdēt 2. pielikuma 2. punktā uzskaitīto Kopienas uzņēmumu piešķirtos līgumus.

1. Lai Šveice papildinātu un paplašinātu darbības jomu savām saistībām attiecībā uz Kopienas saskaņā ar VIN, tā apņemas VIN pielikumos un 1. papildinājuma vispārējās piezīmēs veikt šādus grozījumus:

Iestarpināt 2. pielikuma “Uzņēmumu sarakstā” jaunu punktu, kas seko 2. punktam:

“3. Apgabala un pašvaldības līmeņa valsts iestādes un dienesti.”

2. Šveice viena mēneša laikā pēc šā Nolīguma stāšanās spēkā šos grozījumus paziņo PTO sekretariātam.

II NODAĻA

TELEKOMUNIKĀCIJU OPERATORU UN DZELZCEĻA UZŅĒMUMU UN ATSEVIŠĶU KOMUNĀLO PAKALPOJUMU UZŅĒMUMU PIEŠĶIRTAIS IEPIRKUMS

3. pants

Mērķi, definīcijas un darbības joma

1. Šā Nolīguma mērķis ir nodrošināt abu pušu piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem savstarpēju, pārredzamu un nediskriminējošu piekļuvi preču un pakalpojumu, tajā skaitā būvniecības pakalpojumu, iepirkumam, kuru veic telekomunikāciju operatori, dzelzceļa uzņēmumi, uzņēmumi, kas darbojas enerģētikas nozarē, kas nav saistīta ar elektroenerģiju, kā arī abu pušu privātie komunālo pakalpojumu uzņēmumi.

2. Šajā nodaļā:

- a) "telekomunikāciju operatori" (še turpmāk "TO") ir uzņēmumi, kas piegādā vai ekspluatē valsts sakaru tīklus vai sniedz vienu vai vairākus sakaru pakalpojumus un kas ir vai nu publiska institūcija vai publisks uzņēmums, vai arī darbojas, pamatojoties uz īpašām vai ekskluzīvām tiesībām, kuras šīs darbības veikšanai nodrošina vienas no pušu kompetentā iestāde;
- b) "publisks telekomunikāciju tīkls" ir sabiedrībai pieejama sakaru infrastruktūra, kas nodrošina signālu pārraidi pa vadiem, mikroviļņiem, optiskiem līdzekļiem vai citiem elektromagnētiskiem līdzekļiem starp diviem noteiktiem tīkla pieslēgumpunktiem;
- c) "Telekomunikāciju pakalpojumi" ir pakalpojumi, kuru sniegšanu pilnīgi vai daļēji veido signālu izplatīšana un to maršrutēšana publiskajā telekomunikāciju tīklā ar telekomunikāciju procesu palīdzību, izņemot radio apraidi un televīziju;
- d) "dzelzceļa uzņēmumi" (še turpmāk "DzU") ir līgumslēdzēji, kas ir vai nu publiskas institūcijas vai publiski uzņēmumi, vai darbojas, pamatojoties uz īpašām vai ekskluzīvām tiesībām, kuras šīs darbības veikšanai nodrošina vienas no pušu kompetentā iestāde, un kuru darbībā ietilpst tādu tīklu ekspluatācija, kas paredzēti komunālo pakalpojumu nodrošināšanai dzelzceļa pārvadājumu jomā;
- e) "uzņēmumi, kuri darbojas enerģētikas nozarē, kas nav saistīta ar elektroenerģiju" ir līgumslēdzēji, kas ir vai nu publiskas institūcijas vai publiski uzņēmumi, vai darbojas, pamatojoties uz īpašām vai ekskluzīvām tiesībām, kuras šīs darbības veikšanai nodrošina vienas no pušu kompetentā iestāde, un kuru darbībā ietilpst viena no i) un ii) punktā minētajām darbībām vai šo darbību kombinācija:

- i) komunālo pakalpojumu sniegšanai paredzētu fiksēto tīklu nodrošināšana vai ekspluatācija saistībā ar gāzes vai siltuma ražošanu, transportēšanu vai piegādi, vai arī gāzes vai siltuma apgādi šādiem tīkliem; vai
 - ii) noteikta ģeogrāfiska apgabala ekspluatācija ar nolūku meklēt vai iegūt naftu, gāzi, ogles vai citu cieta kurināmo;
- f) privāti uzņēmumi ir līgumslēdzēji uzņēmumi, uz kuriem neattiecas VIN, bet kas darbojas, pamatojoties uz īpašām vai ekskluzīvām tiesībām, kuras šīs darbības veikšanai nodrošinājusi vienas no pušu kompetentā iestāde, un kuru darbībā ietilpst viena no darbībām, kas minēta no i) līdz v) punktam, vai šo darbību kombinācija:
- i) komunālo pakalpojumu sniegšanai paredzētu fiksēto tīklu nodrošināšana vai ekspluatācija saistībā ar dzeramā ūdens ražošanu, transportēšanu vai piegādi, vai arī šo tīklu apgādi ar dzeramo ūdeni;
 - ii) sabiedrisko pakalpojumu sniegšanai paredzētu fiksēto tīklu nodrošināšana vai ekspluatācija saistībā ar elektroenerģijas ražošanu, transportēšanu vai piegādi, vai arī šo tīklu apgādi ar elektroenerģiju;
 - (iii) gaisa pārvadājumu uzņēmumu nodrošināšana ar lidostu pakalpojumiem vai citiem terminālu pakalpojumiem;
 - iv) jūras vai iekšējo ūdensceļu pārvadājumu uzņēmumu nodrošināšana ar jūras vai iekšējām ostām vai citiem terminālu pakalpojumiem;
 - (v) tādu tīklu apsaimniekošana, kas iedzīvotājiem nodrošina pakalpojumus pilsētas dzelzceļa, automātisko sistēmu, tramvaju, trolejbusu, autobusu vai kabeļu transporta jomā.
3. Šis Nolīgums attiecas uz tiem likumiem, regulām un praksi, kas saistīti ar iepirkumiem, kurus veic šajā pantā noteiktie un no I līdz IV pielikumam precizētie Līgumslēdzēju pušu telekomunikāciju operatori (TO) un dzelzceļa uzņēmumi (DzU), uzņēmumi, kuri darbojas enerģētika sektorā, nesaistītā ar elektroenerģiju, un privātie komunālo pakalpojumu uzņēmumi (še turpmāk "piešķirējuzņēmumi"), kā arī uz visiem iepirkuma līgumiem, kurus piešķir šie piešķirējuzņēmumi.
4. 5. un 6. pants attiecas uz līgumiem vai līgumu sērijām, kuru paredzamā vērtība bez PVN ir ne mazāk kā:
- a) gadījumos, kad līgumus piešķir telekomunikāciju operatori:
 - i) 600 000 EUR vai ekvivalenta vērtība, kas izteikta SDR, piegādes un pakalpojumu līgumiem;
 - ii) 5 000 000 EUR vai ekvivalenta vērtība, kas izteikta SDR, būvdarbu līgumiem;

b) gadījumos, kad līgumus piešķir dzelzceļa uzņēmumi (DzU) un uzņēmumi, kas darbojas enerģētikas nozarē, kas nav saistīta ar elektroenerģiju:

- i) 400 000 EUR vai ekvivalenta vērtība, kas izteikta SDR, piegādes un pakalpojumu līgumiem;
- ii) 5 000 000 EUR ekvivalenta vērtība, kas izteikta SDR, būvdarbu līgumiem;

c) kas līgumus piešķir privātie komunālo pakalpojumu uzņēmumi:

- i) 400 000 SDR vai ekvivalenta vērtība, kas izteikta eiro, piegādes un pakalpojumu līgumiem;
- ii) 5 000 000 SDR vai ekvivalenta vērtība, kas izteikta eiro, būvdarbu līgumiem.

Eiro konvertācija SDR notiek atbilstoši procedūrām, kuras paredzētas Valsts iepirkuma nolīgumā (VIN).

5. Šī nodaļa neattiecas uz līgumiem, kurus piešķir telekomunikāciju operatori ar nolūku veikt iepirkumus, kas tiem ļautu sniegt vienu vai vairākus telekomunikāciju pakalpojumus, ja arī citi uzņēmumi saskaņā ar identiskiem nosacījumiem var sniegt tādas pašus pakalpojumus tajā pašā ģeogrāfiskajā teritorijā. Katra Līgumslēdzēja puse par līdzīgiem līgumiem nekavējoties informē otru pusi. Tiklīdz kā attiecīgās nozares ir liberalizētas, šis noteikums saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem attiecas arī uz līgumiem, ko piešķir dzelzceļa uzņēmumi (DzU), uzņēmumi, kuri darbojas enerģētikas nozarē, kas nav saistīta ar elektroenerģiju, un privātie komunālo pakalpojumu uzņēmumi.

6. Attiecībā uz pakalpojumiem, tostarp būvniecības pakalpojumiem, šo Nolīgumu piemēro tiem uzņēmumiem, kas iekļauti šā Nolīguma VI un VII pielikumā.

7. Šis Nolīgums neattiecas uz piešķirējuzņēmumiem, ja tie atbilst nosacījumiem, kas Šveicei izvirzīti VI un VIII pielikumā un Kopienai – 2. panta 4. punktā, 2. panta 5. punktā, 3. pantā, 6. panta 1. punktā, 7. panta 1. punktā, 9. panta 1. punktā, 10., 11., 12. pantā un 13. panta 1. punktā Direktīvā 93/38/EEK, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar 1998. gada 16. februāra Direktīvu 98/4/EK (OV L 101, 4.4.1998., 1. lpp.).

Nolīgums neattiecas arī uz dzelzceļa uzņēmumu piešķirtajiem līgumiem, ja tie noslēgti ar mērķi iepirkt vai nomāt produktus, kas ļautu refinansēt piegādes līgumus, kas piešķirti saskaņā ar šā Nolīguma noteikumiem.

4. pants

Iepirkuma procedūras

1. Līgumslēdzēja puse nodrošina, lai iepirkuma procedūras un līgumu piešķiršanas prakse, kuru ievēro abu pušu piešķirējuzņēmumi, atbilstu nediskriminācijas, pārredzamības un

taisnīguma principiem. Šīm procedūrām un praksei jāatbilst vismaz šādiem nosacījumiem:

a) uzaicinājums uz konkursu notiek, publicējot paziņojumu par plānoto konkursu, paziņojumu par konkursa projektu vai paziņojumu sakarā ar pastāvošo kvalifikācijas sistēmu. Šos paziņojumus vai arī tajos iekļauto vissvarīgāko elementu kop-savilkumu publicē vismaz vienā no VIN oficiālajām valodām valsts līmenī, no vienas puses, Šveices gadījumā, no otras puses – Kopienas līmenī. Tajos jāiekļauj visa nepieciešamā informācija par paredzēto iepirkumu, tajā skaitā, ja iespējams, informācija par līgumu piešķiršanas procedūru, kāda tiks piemērota;

b) termiņiem jābūt noteiktiem tā, lai piegādātāji vai pakalpojumu sniedzēji varētu sagatavot un iesniegt savus piedāvājumus;

c) lai pretendenti varētu iesniegt vērā ņemamus piedāvājumus, konkursa dokumentācijā ietvers visu nepieciešamo informāciju, it sevišķi tehniskās specifikācijas, kā arī atlases un piešķiršanas kritērijus. Konkursa dokumentācija piegādātājiem vai pakalpojumu sniedzējiem tiks nosūtīta pēc pieprasījuma;

d) atlases kritēriji nedrīkst būt diskriminējoši. Kvalifikācijas sistēma, kuru piemēro piešķirējuzņēmumiem, ir jāveido, balstoties uz iepriekš noteiktiem un nediskriminējošiem kritērijiem, un par līdzdalības procedūru un nosacījumiem tiek informēts pēc pieprasījuma;

e) kritēriji, pēc kuriem tiek piešķirts līgums, ir vai nu ekonomiskā izdevība, kas ietver konkrētus novērtējuma kritērijus, tādus kā piegādes termiņš, izpildes termiņš, rentabilitāte, kvalitāte, tehniskā vērtība, garantijas apkalpošana, saistības attiecībā uz rezerves detaļu nodrošināšanu, cenu u.c., vai arī vienīgais kritērijs, lai piedāvājumam būtu viszemākā cena.

2. Līgumslēdzēja puse nodrošina arī to, lai tehniskās specifikācijas, kuras konkursa dokumentācijā noteikuši piešķirējuzņēmumi, tiek izvirzītas galvenokārt attiecībā uz produkta efektivitātes rādītājiem, nevis uz tā projektēšanu vai aprakstošajām īpašībām. Šīs specifikācijas ir jāpamato ar starptautiskajiem standartiem vai, ja tādi nav ieviesti, ar valsts tehniskajiem noteikumiem, atzītiem valsts standartiem vai atzītiem būvniecības noteikumiem. Ja tehniskās specifikācijas ir pieņemtas vai piemērotas ar nolūku vai mērķi radīt liekus šķēršļus kādas puses piešķirējuzņēmuma preču vai pakalpojumu iepirkumam no otras puses un šādu preču vai pakalpojumu tirdzniecībai abu pušu starpā, tad šādas tehniskās specifikācijas ir aizliegtas.

5. pants

Apstrīdēšanas procedūra

1. Puses ievieš nediskriminējošas, raitas, pārredzamas un efektīvas procedūras, kas ļauj piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem apstrīdēt iespējamus Nolīguma pārkāpumus, kas pieļauti tā iepirkuma kontekstā, kurā viņi ir vai ir bijuši ieinteresēti. Tiek piemērotas V pielikumā noteiktās procedūras.

2. Līgumslēdzējām pusēm jānodrošina, lai attiecīgie piešķirējuzņēmumi vismaz trīs gadus saglabātu visu dokumentāciju, kas attiecas uz līgumu piešķiršanas procedūrām, kas paredzētas šajā nodaļā.

3. Pusēm jānodrošina, lai lēmumi, kurus pieņem instances, kas atbild par apstrīdēšanas procedūru, tiktu pareizi izpildīti.

III NODAĻA

VISPĀRĪGI UN NOBEIGUMA NOTEIKUMI

6. pants

Nediskriminācijas princips

1. Puses nodrošina, lai savā iepirkuma līgumu piešķiršana praksē un procedūrās, kad iepirkuma vērtība pārsniedz 3. panta 4. punktā noteiktos vērtību sliekšņus, attiecīgajā teritorijā reģistrētie piešķirējuzņēmumi:

a) pret otras puses precēm, pakalpojumiem, piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem izturas tikpat labvēlīgi kā pret:

i) vietējām precēm, pakalpojumiem, piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem; vai

ii) trešo valstu precēm, pakalpojumiem, piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem;

b) pret savas valsts teritorijā reģistrētiem piegādātājiem vai pakalpojumu sniedzējiem izturas tikpat labvēlīgi kā pret citiem savas valsts teritorijā reģistrētiem piegādātājiem vai pakalpojumu sniedzējiem, ņemot vērā to saistību ar otras Līgumslēdzējas puses fiziskajām vai juridiskajām personām, kuru īpašumtiesības vai kontroli pār tām cits attiecīgajā valstī reģistrētais pārvadātājs vai pakalpojumu sniedzējs varētu uzskatīt par neizdevīgām;

c) neizturas diskriminējoši pret savas valsts teritorijā reģistrētiem piegādātājiem vai pakalpojumu sniedzējiem tādēļ, ka piegādātājam precī vai pakalpojumam ir otras Puses izcelsme;

d) nepieprasa kompensācijas ne par preču, pakalpojumu, piegādātāju vai pakalpojumu sniedzēju kvalificēšanu vai atlasī, ne par piedāvājumu novērtēšanu un līgumu piešķiršanu.

2. Puses apņemas nepieprasīt, lai kompetentās iestādes vai piešķirējuzņēmumi tiešā vai netiešā veidā rīkotos diskriminējoši. Orientējošs saraksts, kurā noteiktas tās jomas, kurās šāda diskriminācija ir iespējama, ir iekļauts X pielikumā.

3. Attiecībā uz procedūrām un praksi, saskaņā ar kurām piešķir iepirkumu līgumus, kuru vērtības sliekšņi ir zemāki nekā tas ir noteikts 3. panta 4. punktā, Līgumslēdzējas puses apņemas veicināt savus piešķirējuzņēmumus, lai tie pret otras Puses piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem izturas saskaņā ar 1. punkta noteikumiem. Līgumslēdzējas puses vienojas par to, ka ne vēlāk kā piecus gadus pēc šā Nolikuma stāšanās spēkā tiks veikta atkārota šā noteikuma darbības izvērtēšana, ņemot vērā savstarpējo attiecību rezultātā gūto pieredzi. Šajā nolūkā apvienotā komiteja sastādīs sarakstu, kas atspoguļo situācijas, kurās piemēro šajā 6. pantā ietvertu principu.

4. Principi, kas izklāstīti 1. punktā, it īpaši a) apakšpunkta i) daļā, kā arī 2. un 3. punktā neskar pasākumus, kas kļuvuši nepieciešami sakarā ar Kopienas integrācijas procesu, Kopienas iekšējā tirgus ieviešanu un darbību, ka arī sakarā ar Šveices vietējā tirgus attīstību. Tādā pašā veidā šie principi, it īpaši tie, kas izklāstīti a) apakšpunkta ii) daļā, neskar atvieglojumu režīmu, kas piešķirts saskaņā ar jau pastāvošajiem vai paredzamajiem nolīgumiem reģionālās ekonomiskās integrācijas jomā. Tomēr šā noteikuma piemērošana nedrīkst apdraudēt šā Nolikuma izpildi. Pasākumi, uz kuriem attiecas šis punkts, ir uzskaitīti IX pielikumā; katra Līgumslēdzēja puse var brīdināt par turpmākiem pasākumiem, kas atbilst šim punktam. Konsultācijas notiks pēc vienas no pušu pieprasījuma apvienotajā komitejā, lai nodrošinātu pienācīgu šā Nolikuma īstenošanu.

7. pants

Informācijas apmaiņa

1. Tik lielā mērā, cik tas nepieciešams efektīvai II nodaļas īstenošanai, Līgumslēdzējas puses informē viena otru par grozījumiem, kurus paredz attiecīgajā likumdošanā, kas ietilpst vai varētu ietilpt šā Nolikuma piemērošanas jomā (direktīvu priekšlikumi, likumu, rīkojumu projekti un Starpkantonu konkordāta grozījumu projekti).

2. Puses informē viena otru arī par jebkuru citu jautājumu, kas attiecas un šā Nolikuma interpretāciju un piemērošanu.

3. Līgumslēdzējas puses viena otrai paziņo to "kontaktpunktu" vārdus un adreses, kuru pienākums ir sniegt informāciju par likuma normām, kas ietilpst šā Nolikuma un VIN piemērošanas jomā, tostarp vietējā līmenī.

8. pants

Uzraudzības iestāde

1. Neatkarīga iestāde pārrauga, kā katra puse īsteno Nolikumu. Šī iestāde ir tiesīga pieņemt visas sūdzības vai pretenzijas, kas saistītas ar šā Nolikuma piemērošanu, un ātri un efektīvi rīkoties.

2. Ne vēlāk ka divus gadus pēc šā Nolikuma stāšanās spēkā, iestāde ir tiesīga arī uzsākt tiesvedību vai administratīvas vai juridiskas procedūras gadījumā, ja iepirkuma procedūras sakarā ir noticis šā Nolikuma pārkāpums.

9. pants

Steidzami pasākumi.

1. Tiklīdz kā viena puse uzskata, ka otra nav pildījusi no šā līguma izrietošās saistības vai ka likumdošanas noteikumi vai otras puses prakse būtiski samazina vai draud samazināt priekšrocības, kuras tai piešķir šis Nolikums, un ka puses nevar ātri vienoties par piemērotu kompensāciju vai citu konflikta risinājumu, nelabvēlīgi ietekmētā Līgumslēdzēja puse var, neierobežojot citas tiesības un saistības, kas izriet no starptautiskajām tiesībām, vajadzības gadījumā daļēji vai pilnīgi apturēt šā Nolikuma piemērošanu. Par jebkādu šādu apturēšanu tā nekavējoties informē otru Līgumslēdzēju pusi. Cietusī puse var lauzt šo Nolikumu arī saskaņā ar 18. panta 3. punktu.

2. Šādu pasākumu darbības jomu un ilgumu nosaka tā, lai varētu noregulēt situāciju un vajadzības gadījumā nodrošināt līdzsvaru starp tiesībām un pienākumiem, kas izriet no šā Nolikuma.

10. pants

Strīdu izšķiršana

Katra Līgumslēdzēja puse var Apvienotajā komitejā apstrīdēt jautājumus, kas attiecas uz šā Nolikuma interpretēšanu vai piemērošanu. Apvienotā komiteja cenšas šo strīdu izšķirt. Visu attiecīgo informāciju, kas vajadzīga padziļinātai situācijas izvērtēšanai, lai atrastu pieņemamu risinājumu, iesniedz Apvienotajai komitejai. Šajā nolūkā Apvienotā komiteja izskata visas iespējas, kas ļauj uzturēt šā Nolikuma pareizu darbību.

11. pants

Apvienotā komiteja

1. Ar šo izveido Apvienoto komiteju. Tā nodrošina šā Nolikuma efektīvu īstenošanu un darbību. Šajā nolūkā tā īsteno viedokļu un informācijas apmaiņu, kā arī izveido satvaru konsultācijām Līgumslēdzēju pušu starpā.

2. Apvienotajā komitejā ir iekļauti Līgumslēdzēju pušu pārstāvji, un lēmumus tā pieņem, savstarpēji vienojoties. Tā apstiprina savu reglamentu un var izveidot darba grupas, kas palīdzētu veikt tās uzdevumus.

3. Lai nodrošinātu šā Nolikuma efektīvu darbību, Apvienotā komiteja tiek vismaz vienu reizi gadā vai pēc jebkuras puses pieprasījuma.

4. Apvienotā komiteja regulāri izskata šā Nolikuma pielikumus. Pēc jebkuras puses pieprasījuma Apvienotā komiteja var tos grozīt.

12. pants

Informācijas tehnoloģijas

1. Puses sadarbojas, lai nodrošinātu to, ka viņu datu bāzēs iekļautā informācija, kas attiecas uz iepirkumiem, it īpaši paziņojumi par konkursiem un konkursa dokumentācija, būtu salīdzināma gan tās kvalitātes, gan pieejamības ziņā. Tāpat tās sadarbojas, lai nodrošinātu, ka informācija, kuras apmaiņa ir notikusi elektroniskā veidā starp ieinteresētajām pusēm valsts iepirkuma nolūkos, ir salīdzināma gan kvalitātes, gan pieejamības ziņā.

2. Ņemot vērā problēmas, kas saistītas ar savstarpējo izmantojamību un savienojamību, puses, vienojušās par to, ka 1. punktā minētā informācija ir salīdzināma, veic visus pasākumus, kas nepieciešami, lai piešķirtu otras puses piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem piekļuvi informācijai par iepirkumiem, it īpaši par konkursa paziņojumiem, kas iekļauti attiecīgās datu bāzēs. Tādā pašā veidā katra puse nodrošina otras puses piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem piekļuvi savām elektroniskajām iepirkumu sistēmām, it īpaši elektroniskajām piedāvājumu konkursa sistēmām. Turklāt Puses pielāgojas VIN XXIV panta 8. punkta noteikumiem.

13. pants

Īstenošana

1. Puses veic visus nepieciešamos vispārīgos vai īpašos pasākumus, lai nodrošinātu no šā Nolikuma izrietošo pienākumu izpildi.

2. Tās atturas no jebkādas rīcības, kas varētu apdraudēt šā Nolikuma mērķu sasniegšanu.

14. pants

Pārskatīšana

Ne vēlāk kā trīs gadus pēc tā spēkā stāšanās dienas puses atkārtoti izskata šā Nolikuma darbību, lai vajadzības gadījumā uzlabotu tā piemērošanu.

15. pants

Saistība ar PTO nolīgumiem

Šis Nolīgums neietekmē pušu tiesības un pienākumus, kas izriet no nolīgumiem, kurus tās ir noslēgušas PTO ietvaros.

16. pants

Teritoriālās piemērošanas darbības joma

Šo Nolīgumu piemēro, no vienas puses, teritorijās, kurās piemēro Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un saskaņā ar nosacījumiem, ko paredz minētais līgums, un, no otras puses, Šveices teritorijā.

17. pants

Pielikumi

Šā Nolīguma pielikumi ir tā neatņemama sastāvdaļa.

18. pants

Stāšanās spēkā un darbības termiņš

1. Šo Nolīgumu puses ratificē vai apstiprina saskaņā ar tām piemērojāmām procedūram. Nolīgums stājas spēkā otrā mēneša

pirmajā dienā pēc pēdējā paziņojuma par septiņu šādu Nolīgumu ratifikācijas vai apstiprinājuma dokumentu deponēšanu:

- Nolīgums par atsevišķiem valsts iepirkuma aspektiem;
- Nolīgums par personu brīvu kustību;
- Nolīgums par gaisa pārvadājumiem;
- Nolīgums par kravu un pasažieru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai autoceļiem;
- Nolīgums par lauksaimniecības produktu tirdzniecību;
- Nolīgums par savstarpēju atzišanu atbilstības novērtēšanas jautājumos;
- Nolīgums par zinātnisko un tehnoloģisko sadarbību.

2. Šo Nolīgumu sākotnēji noslēdz uz septiņiem gadiem. Nolīgumu atjauno uz nenoteiktu laiku, ja vien Kopiena vai Šveice līdz sākotnējā termiņa beigām nepaziņo otrai pusei par pretējo. Šāda paziņojuma gadījumā tiek piemēroti 4. punkta noteikumi.

3. Kopiena vai Šveice var lauzt šo Nolīgumu, savu lēmumu paziņojot otrajai pusei. Šāda paziņojuma gadījumā, tiek piemēroti 4. punkta noteikumi.

4. Septiņus nolīgumus, kas minēti 1. punktā, pārtrauc piemērot pēc sešiem mēnešiem no brīža, kad saņemts paziņojums sakarā ar 2. punktā minēto lēmumu nolīgumu neatjaunot vai 3. punktā minēto nolīguma laušanu.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve. El presente Acuerdo se establecer por duplicado en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca y cada uno de estos textos será auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems. Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig. Dieses Abkommen ist in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα. Η παρούσα συμφωνία καταρτίζεται εις διπλούν στα αγγλικά, τα γαλλικά, τα γερμανικά, τα δανικά, τα ελληνικά, τα ισπανικά, τα ιταλικά, τα ολλανδικά, τα πορτογαλικά, τα σουηδικά και τα φινλανδικά, καθένα από τα κείμενα αυτά είναι αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine. This Agreement is drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf. Le présent accord est établi, en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove. Il presente Accordo è redatto, in duplice copia, in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca; ognuno di questi testi fa ugualmente fede.

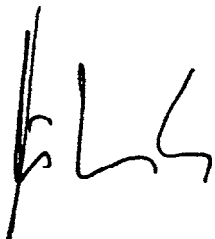
Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig. Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkkelijk authentiek.

Feito no Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove. O presente Acordo é estabelecido em exemplar duplo, nas línguas alemã, inglesa, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

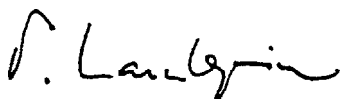
Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenänsimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän. Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraiontioi två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



I PIELIKUMS

(minēts Nolikuma 3. panta 1. punktā, 2. punkta a) līdz c) apakšpunktā un 5. punktā)

NOLĪGUMĀ IEKĻAUTIE TELEKOMUNIKĀCIJU PAKALPOJUMU SNIEDZĒJI

I A pielikums – Kopiena

Beļģija	<i>Belgacom</i>
Dānija	<i>Tele Danmark A/S</i> un meitasuzņēmumi
Vācija	<i>Deutsche Bundespost Telekom</i>
Grieķija	<i>OTE/Hellenic Telecom Organisation</i>
Spānija	<i>Telefónica de España SA</i>
Francija	<i>France Telecom</i>
Īrija	<i>Telecom Eireann</i>
Itālija	<i>Telecom Italia</i>
Luksemburga	<i>Administration des postes et télécommunications</i>
Nīderlande	<i>Koninklijke PTT Netherlands NV</i> un meitasuzņēmumi, izņemot <i>PTT Post BV</i>
Austrija	<i>Österreichische Post und Telekommunikation (PTT)</i>
Portugāle	<i>Portugal Telecom</i> un meitasuzņēmumi
Somija	<i>Sonera</i>
Zviedrija	<i>Telia</i>
Apvienotā Karaliste	<i>British Telecommunications (BT)</i> <i>City of Kingston upon Hull.</i>

Uz šiem telekomunikāciju operatoriem šā Nolikuma noteikumi attiecas tiktāl, ciktāl tie ietilpst jomā, ko regulē Direktīva 93/38/EEK, kurā pēdējie grozījumi izdarīti ar 1998. gada 16. februāra Direktīvu 98/4/EK (OV L 101, 4.4.1998., 1. lpp.).

I B pielikums – Šveice

Nolikuma 3. panta 1. punktā un 2. panta a) līdz c) apakšpunktā minēto telekomunikāciju jomas uzņēmumu specifikācija

Uzņēmumi, kas sniedz publisku telekomunikāciju pakalpojumu saskaņā ar koncesiju 1997. gada 30. aprīļa Federālā telekomunikāciju likuma 66. panta pirmā ievilkuma nozīmē.

Piemēram: *Swisscom*.

II PIELIKUMS

(minēts Nolīguma 3. panta 1. punktā, 2. punkta d) apakšpunktā un 5. punktā)

NOLĪGUMĀ IEKĻAUTIE DZELZCEĻA UZŅĒMUMI

II A pielikums – Kopiena

Beļģija	<i>Société nationale des chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen</i>
Dānija	Danske Statsbaner (DSB) Uzņēmumi, kas darbojas/izveidoti saskaņā ar Lov Nr. 295 af 6. Juni 1984 om privatbanerne, jf. lov Nr. 245 af 6. August 1977.
Vācija	<i>Deutsche Bundesbahn</i> Citi uzņēmumi, kas sniedz publiskos dzelzceļa pakalpojumus saskaņā ar § 2 Abs. 1, Allgemeines Eisenbahngesetz vom 29 March 1951.
Grieķija	Grieķijas Dzelzceļu organizācija (OSE)/Οργανισμός Σιδηρόδρομων Ελλάδος (ΟΣΕ)
Spānija	<i>Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)</i> <i>Ferrocarriles de Via Estrecha (FEVE)</i> <i>Ferrocarriles de la Generalitat de Catalunya (FGC)</i> <i>Eusko Trenbideak (Bilbao)</i> <i>Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana (FGV)</i>
Francija	<i>Société nationale des chemins de fer français un citi sabiedriskie dzelzceļa tīkli, ko paredz Loi d'orientation des transports intérieurs du 30 décembre 1982, titre II chapitre 1^{er} du transport ferroviaire</i>
Īrija	<i>Iarnrod Éireann (Irish Rail)</i>
Itālija	<i>Ferrovie dello Stato</i> Uzņēmumi, kas sniedz sabiedrisko dzelzceļa pakalpojumus, pamatojoties uz koncesiju saskaņā ar 10. pantu Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili Uzņēmumi, kas darbojas, pamatojoties uz koncesiju, ko piešķirusi valsts atbilstoši īpašiem tiesību aktiem, skatīt Titolo XI, Capo II, Sezione Ia del Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili Uzņēmumi, kas sniedz sabiedrisko dzelzceļa pakalpojumus, pamatojoties uz koncesiju saskaņā ar 4. pantu Legge 14 giugno 1949, n. 410 – Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione Uzņēmumi vai pašvaldības iestādes, kas sniedz dzelzceļa pakalpojumus, pamatojoties uz koncesiju saskaņā ar 14. pantu Legge 2 agosto 1952, n. 1221 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione
Luksemburga	<i>Chemins de fer luxembourgeois (CFL)</i>
Nīderlande	<i>Nederlandse Spoorwegen NV</i>
Austrija	Uzņēmumi, kas sniedz publiskos dzelzceļa pakalpojumus atbilstoši Eisenbahngesetz 1957 (BGBl.Nr. 60/1957).
Portugāle	<i>Caminhos de Ferro Portugueses</i>
Somija	<i>Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna</i>

Zviedrija	<p>Valsts uzņēmumi, kas nodrošina dzelzceļa pakalpojumu sniegšanu saskaņā ar <i>Förordningen (1988:1379) om statens spårånläggningar & lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet</i></p> <p>Reģionālie un vietējie valsts uzņēmumi, kas nodrošina reģionālo vai vietējo dzelzceļa satiksmi saskaņā ar <i>Lagen (1978:438) om huvudmannaskap foer viss kollektiv persontrafik</i></p> <p>Privātie uzņēmumi, kas nodrošina dzelzceļa pakalpojumu sniegšanu saskaņā ar atļauju, kas izriet no <i>Förordningen (1988:1379) om statens spårånläggningar</i>, ja šīs atļaujas ir saskaņā ar direktīvas 2. panta 3. punktu</p>
Apvienotā Karaliste.	<p><i>British Railways Boards</i></p> <p><i>Northern Ireland Railways</i></p>

II B pielikums – Šveice

Nolīguma 3. panta 1. punktā un 2. punkta 2) apakšpunktā minēto dzelzceļa uzņēmumu specifikācija

Chemins de fer fédéraux (CFF) ⁽¹⁾

Uzņēmumi 1957. gada 20. decembra *Loi fédérale sur les chemins de fer* 1. panta 2. daļas un 2. panta 1. daļas nozīmē, ciktāl tie nodrošina sabiedriskā transporta pakalpojumus pa standarta vai šaursliežu dzelzceļu ⁽¹⁾.

Piemēram: BLS, MithB, Chemin de fer du Jura, RhB, FO, GFM.

⁽¹⁾ Izņemot finansiālo līdzdalību un uzņēmumus, kas tiešā veidā transporta nozarē nedarbojas.

III PIELIKUMS

(minēts Nolīguma 3. panta 1. punktā, 2. punkta e) apakšpunktā un 5. punktā)

UZŅĒMUMI, KAS DARBOJAS ENERĢĒTIKAS NOZARĒ

III A pielikums – Kopienu

a) gāzes vai siltuma transportēšana vai sadale

Beļģija	<p><i>Distrigaz SA</i>, kas darbojas saskaņā ar <i>Loi du 29 juillet 1983</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodarbojas ar gāzes transportēšanu saskaņā ar atļauju vai koncesiju, kas izriet no <i>Loi du 12 avril 1965, modifiée par la Loi du 28 juillet 1987</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodarbojas ar gāzes sadali un kas darbojas saskaņā ar 1986. gada 22. decembra <i>Loi relative aux intercommunales</i></p> <p>Pašvaldības iestādes vai pašvaldības iestāžu veidotas apvienības, kas nodarbojas ar siltuma sadali</p>
Dānija	<p><i>Dansk Olie og Naturgas A/S</i>, kas darbojas, pamatojoties uz ekskluzīvām tiesībām, kas piešķirtas saskaņā ar <i>bekendtgørelse Nr. 869 af 18 juni 1979 om eneretsbevilling til indførsel, forhandling, transport og oplagring af naturgas</i></p> <p>Uzņēmumi, kas darbojas saskaņā ar <i>Lov Nr. 249 af 7 juni 1972 om naturgasforsyning</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodarbojas ar gāzes sadali, pamatojoties uz atļauju, kas piešķirta saskaņā ar IV nodaļu <i>Lov om varmforsyning, jf lov bekendtgørelse Nr. 330 af 29 juni 1983</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodarbojas ar gāzes transportēšanu, pamatojoties uz atļauju, kas piešķirta saskaņā ar <i>bekendtgørelse Nr. 141 af 13 marts 1974 om roerledningsanlaeg paa dansk kontinentalsokkelomraade til transport af kulbrinter (caurļvadu uzstādīšana kontinentālajā šelfā ogleņražņu transportēšanas nolūkos)</i></p>
Vācija	<p>Uzņēmumi, kas nodarbojas ar gāzes transportēšanu vai sadali saskaņā ar § 2 <i>Absatz 2 de la Gesetz zur Foerderung der Energiewirtschaft vom 13 Dezember 1935 (Energiewirtschaftsgesetz)</i>, kurā pēdējie grozījumi izdarīti ar 1977. gada 19. decembra likumu</p> <p>Pašvaldības iestādes vai pašvaldības iestāžu veidotas apvienības, kas nodarbojas ar siltuma sadali</p>
Grieķija	<p><i>DEP</i>, kas nodarbojas ar gāzes transportēšanu vai sadali saskaņā ar ministru lēmumu 2583/1987 (<i>Anathesi sti Dimosia Epicheirisi Petrelaiou armodiotiton schetikon me to fysiko aerio</i>) <i>Systasi tis DEPA AE (Dimosia Epicheirisi Aeriou, Anonymos Etaireia)</i></p> <p>Atēnu pašvaldības gāzes transportēšanas un sadales uzņēmums <i>S.A. DEFA</i></p>
Spānija	<p>Uzņēmumi, kuru darbību regulē <i>Ley no 10 de 15 de junio de 1987</i></p>

Francija	<p><i>Société nationale des gaz du Sud-Ouest</i> gāzes transportēšanai</p> <p><i>Gaz de France</i>, kas izveidots un darbojas saskaņā ar <i>Loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz</i></p> <p>Elektroenerģijas sadales uzņēmumi (<i>sociétés d'économie mixte ou régies</i>), ko paredz <i>article 23 de la loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz</i></p> <p><i>Compagnie française du méthane</i>, kas transportē gāzi</p> <p>Pašvaldības iestādes vai pašvaldības iestāžu veidotas apvienības, kas nodarbojas ar siltuma sadali</p>
Īrija	<p><i>Irish Gas Board</i>, kas darbojas saskaņā ar <i>Gas Act 1976 to 1987</i> un citi uzņēmumi, kuru darbību regulē <i>Statute</i></p> <p><i>Dublin Corporation</i>, kas nodarbojas ar siltuma sadali</p>
Itālija	<p><i>SNAM un SGM e Montedison</i>, kas nodarbojas ar gāzes transportēšanu</p> <p>Uzņēmumi, kas nodarbojas ar gāzes sadali saskaņā ar <i>Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta del pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 un Decreto del PR n. 902 del 4 ottobre 1986</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodarbojas ar siltuma sadali saskaņā ar <i>10. pantu Legge n 308 del 29 maggio 1982, (norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi)</i></p> <p>Pašvaldības iestādes vai pašvaldības iestāžu veidotas apvienības, kas nodarbojas ar siltuma sadali</p>
Luksemburga	<p><i>Société de transport de gaz SOTEG SA</i></p> <p><i>Gaswerk Esch-Uelzecht SA</i></p> <p><i>Service industriel de la commune de Dudelange</i></p> <p><i>Service industriel de la commune de Luxembourg</i></p> <p>Pašvaldības iestādes vai pašvaldības iestāžu veidotas apvienības, kas nodarbojas ar siltuma sadali</p>
Nīderlande	<p><i>NV Nederlandse Gasunie</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodarbojas ar gāzes transportēšanu vai sadali atbilstoši atļaujai (<i>vegunning</i>), ko piešķirušas pašvaldības iestādes, pamatojoties uz <i>Gemeentewet</i></p> <p>Pašvaldību vai provinču uzņēmumi, kas nodarbojas ar gāzes transportēšanu vai sadali saskaņā ar <i>Gemeentewet</i> vai <i>Provinciewet</i></p> <p>Pašvaldības iestādes vai pašvaldības iestāžu veidotas apvienības, kas nodarbojas ar siltuma sadali</p>
Austrija	<p>Gāze: līgumslēdzēji uzņēmumi, kas nodarbojas ar gāzes transportēšanu vai sadali saskaņā ar <i>Energiewirtschaftsgesetz 1935, dRGBl. I S 1451/1935</i>, kura pēdējie grozījumi izdarīti ar <i>dRGBl. I S 467/1941</i></p> <p>Siltums: siltuma transportēšanas vai sadales līgumslēdzēji uzņēmumi, kas licencēti saskaņā ar Austrijas Tirdzniecības un rūpniecības kodeksu (<i>Gewerbeordnung, BGBl. Nr. 50/1974</i>).</p>

Portugāle	<i>Petroquímica e Gás de Portugal (EP)</i> saskaņā ar <i>Decreto-Lei no 346-A/88 de 29 de Setembro de 1988</i>
Somija	Pašvaldības energoapgādes dienesti vai to apvienības, vai citi uzņēmumi, kas nodarbojas ar gāzes vai siltuma transportēšanu vai sadali, pamatojoties uz koncesiju, ko piešķirušas pašvaldības iestādes
Zviedrija	Uzņēmumi, kas piegādā vai sadala gāzi vai siltumu, pamatojoties uz koncesiju, kas piešķirta saskaņā ar <i>Lagen (1978:160) om vissa roerledningar</i>
Apvienotā Karaliste.	<i>British Gas PLC</i> un citi uzņēmumi, kas darbojas saskaņā ar <i>Gas Act 1986</i> Pašvaldības iestādes vai pašvaldības iestāžu veidotas apvienības, kas nodarbojas ar siltuma sadali saskaņā ar <i>Local Government (Miscellaneous Provisions) Act 1976</i> <i>Electricity Boards</i> , kas nodarbojas ar siltuma sadali saskaņā ar <i>Electricity Act 1947</i>

b) Naftas vai gāzes ģeoloģiskā izpēte un ieguve

Uzņēmumi, kas ir saņēmuši atļauju, apstiprinājumu, licenci vai koncesiju, lai veiktu ģeoloģisko izpēti vai iegūtu naftu vai gāzi, saskaņā ar šādiem tiesību aktiem:

Beļģija	<i>Loi du 1er mai 1939</i> , kas papildināts ar <i>arrêté royal n° 83 du 28 novembre 1939 sur l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz</i> <i>Arrêté royal du 15 novembre 1919</i> <i>Arrêté royal du 15 novembre 1919</i> <i>Arrêté royal du 15 mars 1960 (loi au sujet de la plate-forme continentale du 15 juin 1969)</i> <i>Arrêté de l'exécutif régional wallon du 29 septembre 1982</i> <i>Arrêté de l'exécutif flamand du 30 mai 1984</i>
Dānija	<i>Lov Nr. 293 af 10 juni 1981 om anvendelse af Danmarks undergrund</i> <i>Lov om kontinentalsoklen, jf lov bekendtgoerelse Nr. 182 af 1 maj 1979</i>
Vācija.	1980. gada 13. augusta <i>Bundesberggesetz</i> , kurā pēdējie grozījumi izdarīti 1990. gada 12. februārī
Grieķija	Likums 87/1975, kas izveido <i>DEP EKY (Peri idryseos Dimosias Epicheiriseos Petrelaioy)</i>
Spānija	<i>Ley sobre Investigación y Explotación de Hidrocarburos de 27 de junio de 1974</i> un tā piemērošanas noteikumi
Francija	<i>Code minier (décret 56-838 du 16 août 1956)</i> , kas grozīts ar <i>loi 56-1327 du 29 décembre 1956</i> , <i>l'ordonnance 58-1186 du 10 décembre 1958</i> , <i>le décret 60-800 du 2 août 1960</i> , <i>la loi 77-620 du 16 juin 1977</i> , <i>le décret 80-204 du 11 mars 1980</i>
Īrija	<i>Continental Shelf Act 1960</i> <i>Petroleum and Other Minerals Development Act 1960</i> <i>Ireland Exclusive licensing terms 1975</i> <i>Revised licensing terms 1987</i> <i>Petroleum (Production) Act (NI) 1964</i>

Itālija	<i>Legge 10 febbraio 1953, n. 136</i> <i>Legge 11 gennaio 1957, n. 6, kurā grozījumi izdarīti ar legge 21 luglio 1967, n. 613</i>
Luksemburga	—
Nīderlande	<i>Mijnwet Nr. 285 van 21 april 1810</i> <i>Wet opsporing delfstoffen Nr. 258 van 3 mei 1967</i> <i>Mijnwet continentaal plat 1965, Nr. 428 van 23 september 1965</i>
Austrija	Uzņēmumi, kas izveidoti saskaņā ar <i>Berggesetz 1975 (BGBl. no 259/1975)</i> , kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar <i>BGBl. no 193/1993</i>
Portugāle	<i>Area émergée: Decreto–Lei n° 543/74 de 16 de Outubro de 1974, n° 168/77 de 23 de Abril de 1977, n° 266/80 de 7 de Agosto de 1980, n° 174/85 de 21 de Maio de 1985 et Despacho n° 22 de 15 de Março de 1979</i> <i>Area immergée: Decreto–Lei n° 47973 de 30 de Setembro de 1967, n° 49369 de 11 de Novembro de 1969, n° 97/71 de 24 de Março de 1971, n° 96/74 de 13 de Março de 1974, n° 266/80 de 7 de Agosto de 1980, n° 2/81 de 7 de Janeiro de 1981 et n° 245/82 de 22 de Junho de 1982</i>
Somija	—
Zviedrija	Uzņēmumi, kas ir saņēmuši koncesiju, lai veiktu ģeoloģisko izpēti vai iegūtu naftu vai gāzi, saskaņā ar <i>Minerallagen (1991:45)</i> vai kam piešķirta atļauja saskaņā ar <i>Lagen (1966:314) om kontinentalsockeln</i> .
Apvienotā Karaliste.	<i>Petroleum Production Act 1934, as extended by the Continental Shelf Act 1964</i> <i>Petroleum (Production) Act (Northern Ireland) 1964</i>
d) Ogļu vai citu cieto kurināmo ģeoloģiskā izpēte un ieguve	
Beļģija	Uzņēmumi, kas veic ģeoloģisko izpēti vai iegūst ogles vai citu cieto kurināmo saskaņā ar <i>Arrêté du Régent du 22 août 1948 un loi du 22 avril 1980</i>
Dānija	Uzņēmumi, kas veic ģeoloģisko izpēti vai iegūst ogles vai citu cieto kurināmo saskaņā ar <i>Lovbekendtoerelse Nr. 531 af 10 oktober 1984</i>
Vācija	Uzņēmumi, kas veic ģeoloģisko izpēti vai iegūst ogles vai citu cieto kurināmo saskaņā ar <i>Bundesberggesetz vom 13 August 1980</i> , kurā pēdējie grozījumi izdarīti 1990. gada 12. februārī
Grieķija	Valsts elektroenerģijas sabiedrība <i>Dimosia Epicheirisi Ilektrismoy</i> , kas veic ģeoloģisko izpēti vai iegūst ogles vai citu cieto kurināmo saskaņā ar 1973. gada Kalnrūpniecības kodeksu, kurā pēdējie grozījumi izdarīti 1976. gada 27. aprīlī
Spānija	Uzņēmumi, kas veic ģeoloģisko izpēti vai iegūst ogles vai citu cieto kurināmo saskaņā ar <i>Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas</i> , kurā grozījumi izdarīti ar <i>Ley 54/1980 de 5 de noviembre un Real Decreto Legislativo 1303/1986 de 28 de junio</i>
Francija	Uzņēmumi, kas veic ģeoloģisko izpēti vai iegūst ogles vai citu cieto kurināmo saskaņā ar <i>Code minier (décret 58–863 du 16 août 1956)</i> , kurā grozījumi izdarīti ar <i>loi 77–620 du 16 juin 1977, le décret 80–204 un l'arrêté du 11 mars 1980</i>

Īrija	<i>Bord na Mona</i> Uzņēmumi, kas veic ģeoloģisko izpēti vai iegūst ogles vai citu cieto kurināmo saskaņā ar <i>Minerals Development Acts, 1940 to 1970</i>
Itālija	<i>Carbo Sulcis SpA</i>
Luksemburga	—
Nīderlande	—
Austrija	Ģeoloģiskās izpētes vai ogļu vai cita cietā kurināmā ieguves uzņēmumi, kas izveidoti saskaņā ar <i>Berggesetz 1975 (BGBl. Nr. 259/1975)</i>
Portugāle	<i>Empresa Carbonífera do Douro</i> <i>Empresa Nacional de Urânio</i>
Somija	Uzņēmumi, kas ir saņēmu koncesiju, lai veiktu ģeoloģisko izpēti vai iegūtu ogles vai citu cieto kurināmo, un kas darbojas, pamatojoties uz ekskluzīvām tiesībām saskaņā ar 1. un 2. pantu <i>Laki oikeudesta luovuttaa valtioon maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/78)</i>
Zviedrija	Uzņēmumi, kas ir saņēmuši koncesiju, lai veiktu ģeoloģisko izpēti vai iegūtu ogles vai citu cieto kurināmo, saskaņā ar <i>Minerallagen (1991:45)</i> vai <i>Lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter</i> , vai kam piešķirta atļauja saskaņā ar <i>Lagen (1966:314) om kontinentalsockeln</i>
Apvienotā Karaliste.	<i>British Coal Corporation (BCC)</i> , kas izveidota saskaņā ar <i>Coal Industry Nationalization Act 1946</i> Uzņēmumi, kas saņēmuši BCC licenci saskaņā ar <i>Coal Industry Nationalization Act 1946</i> Uzņēmumi, kas veic ģeoloģisko izpēti vai iegūst cieto kurināmo saskaņā ar <i>Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969</i>

III B pielikums – Šveice

a) Gāzes vai siltuma transportēšana vai sadale

Uzņēmumi, kas veic gāzes transportēšanu vai sadali saskaņā ar koncesiju 1963. gada 4. oktobra *Loi fédérale sur les installations de transport par conduits de combustibles ou carburants liquides ou gazeux* 2. panta nozīmē

Uzņēmumi, kas veic siltuma transportēšanu vai sadali uz kantonu koncesijas pamata

Piemēram: *SWISSGAS AG, Gaznat SA, Gasverbund Ostschweiz AG, REFUNA AG, Cadbar SA*

b) Naftas vai gāzes ģeoloģiskā izpēte un ieguve

Uzņēmumi, kas veic ģeoloģisko izpēti un naftas vai gāzes ieguvu atbilstoši 1955. gada 24. septembra starpkantonu konkordātam par ģeoloģisko izpēti un naftas ieguvu ("*Concordat Intercantonal concernant la prospection et l'exploitation du pétrole entre les cantons de Zurich, Schwyz, Glaris, Zoug, Schaffhouse, Appenzell Rh.-Ext., Appenzell Rh.-Int., Saint-Gall, Argovie et Thurgovie*")

Piemēram: *Seag AG*

c) Ogļu vai cita cietā kurināmā ģeoloģiskā izpēte un ieguve

Šādu uzņēmumu Šveicē nav

IV PIELIKUMS

(minēts Nolīguma 3. panta 1. punktā, 2. punkta f) apakšpunktā un 5. punktā)

NOLĪGUMĀ IEKĻAUTIE PRIVĀTIE KOMUNĀLO PAKALPOJUMU UZŅĒMUMI

IV A pielikums – Kopiena

a) Dzeramā ūdens ražošana, transportēšana vai sadale

Beļģija	<p>Uzņēmums, kas izveidots atbilstoši <i>Décret du 2 juillet 1987 de la région wallonne érigeant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du ministère de la région chargé de la production et du grand transport d'eau</i></p> <p>Uzņēmums, kas izveidots atbilstoši <i>Arrêté du 23 avril 1986 portant constitution d'une société wallonne de distribution d'eau</i></p> <p>Uzņēmums, kas izveidots atbilstoši <i>Arrêté du 17 juillet 1985 de l'exécutif flamand portant fixation des statuts de la société flamande de distribution d'eau</i></p> <p>Ūdens ražošanas vai apgādes uzņēmumi, kas izveidoti atbilstoši <i>Loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986</i></p> <p>Ūdens ražošanas vai apgādes uzņēmumi, kas izveidoti atbilstoši <i>Code communal, article 147 bis, ter et quater sur les régies communales</i></p>
Dānija	<p><i>Lovbekendtgørelse om vandforsyning m.v. af 4 juli 1985</i> 3. panta 3. punktā minētie ūdens ražošanas vai apgādes uzņēmumi</p>
Vācija	<p>Ūdens ražošanas vai apgādes uzņēmumi, kas atbilst <i>Eigenbetriebsverordnungen</i> vai <i>Eigenbetriebsgesetze der Länder (Kommunale Eigenbetriebe)</i></p> <p>Ūdens ražošanas vai apgādes uzņēmumi, kas atbilst <i>Gesetze über die Kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit des Länder</i></p> <p>Ūdens ražošanas uzņēmumi, kas atbilst <i>Gesetz über Wasser- und Bodenverbaende vom 10. Februar 1937 un erste Verordnung über Wasser- und Bodenverbaende vom 3. September 1937 (Regiebetriebe)</i>, kas ražo vai nodrošina ūdens apgādi atbilstoši <i>Kommunalgesetze, insbesondere der Gemeindeordnungen der Länder, Wasser gewinnen oder verteilen</i></p> <p>Uzņēmumi, kas izveidoti saskaņā ar <i>Aktiengesetz vom 6. September 1965</i>, kurā pēdējie grozījumi izdarīti 1985. gada 15. maijā, vai ar <i>GmbH-Gesetz vom 20. Mai 1898</i>, kurā pēdējie grozījumi izdarīti 1986. gada 15. maijā, vai arī tie uzņēmumi, kam ir <i>Kommanditgesellschaft</i> statuss un kas nodarbojas ar ūdens ražošanu vai apgādi, pamatojoties uz īpašu līgumu ar reģionu vai pašvaldības iestādēm</p>
Grieķija	<p>Atēnu ūdens apgādes sabiedrība (<i>Etaireia Ydrefseos – Apochetefseos Protevoysis</i>), kas izveidota uz 1980. gada 23. augusta likuma 1068/80 pamata</p> <p>Saloniku ūdens apgādes sabiedrība (<i>Organismos Ydrefseos Thessalonikis</i>), kas darbojas atbilstoši prezidenta dekrētam 61/1988</p> <p>Volas ūdens apgādes sabiedrība (<i>Etaireia Ydrefseos Voloy</i>), kas darbojas atbilstoši likumam 890/1979</p> <p>Pašvaldības sabiedrības (<i>Dimotikes Epicheiriseis ydrefsis–apochetefsis</i>), kas nodarbojas ar ūdens ražošanu vai apgādi un kas izveidotas atbilstoši 1980. gada 23. augusta likumam 1069/80</p> <p>Pašvaldības iestāžu veidotas apvienības (<i>Syndesmoi ydrefsis</i>), kas darbojas atbilstoši likumam par pašvaldībām (<i>Kodikas Dimon kai Koinotiton</i>), kas piemērots ar prezidenta dekrētu 76/1985</p>

Spānija	<p>Ūdens ražošanas vai apgādes uzņēmumi atbilstoši <i>Ley no 7/1985 de 2 de abril de 1985, Reguladora de las Bases del Régimen local un Decreto Real no 781/1986 Texto Refundido Régimen local</i></p> <p><i>Canal de Isabel II. Ley de la Comunidad Autónoma de Madrid de 20 de diciembre de 1984</i></p> <p><i>Mancomunidad de los Canales de Taibilla, Ley de 27 de abril de 1946</i></p>
Francija	<p>Uzņēmumi, kas nodarbojas ar ūdens ražošanu vai nodrošina ūdens apgādi atbilstoši:</p> <ul style="list-style-type: none"> — <i>Dispositions générales sur les régies, code des communes L 323-1 à L 328-8, R 323-1 à R 323-6 (dispositions générales sur les régies)</i> — <i>Code des communes L 323-8, R 323-4 (régies directes ou de fait)</i> — <i>Décret-loi du 28 décembre 1926, règlement d'administration publique du 17 février 1930</i> — <i>Code des communes L 323-10 à L 323-13, R 323-75 à 323-132 (régies à simple autonomie financière)</i> — <i>Code des communes L 323-9, R 323-7 à R 323-74, décret du 19 octobre 1959 (régies à personnalité morale et à autonomie financière)</i> — <i>Code des communes L 324-1 à L 324-6, R 324-1 à R 324-13 (gestion déléguée, concession et affermage)</i> — <i>Jurisprudence administrative, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (gérance)</i> — <i>Code des communes R 324-6, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (régie intéressée)</i> — <i>Circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (exploitation aux risques et périls)</i> — <i>Décret du 20 mai 1955, loi du 7 juillet 1983 sur les sociétés d'économie mixte (participation à une société d'économie mixte)</i> — <i>Code des communes L 322-1 à L 322-6, R 322-1 à R 322-4 (dispositions communes aux régies, concessions et affermages)</i>
Īrija	<p>Uzņēmumi, kas nodarbojas ar ūdens ražošanu vai nodrošina ūdens apgādi atbilstoši <i>Local Government (Sanitary Services) Act 1878 to 1964</i></p>
Itālija	<p>Uzņēmumi, kas nodarbojas ar ūdens ražošanu vai nodrošina ūdens apgādi atbilstoši <i>Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 un Decreto del P.R. n. 902 del 4 ottobre 1986</i></p> <p><i>Ente Autonomo Acquedotto Pugliese, kas izveidots atbilstoši RDL 19 ottobre 1919, n. 2060</i></p> <p><i>Ente Acquedotti Siciliani, kas izveidots atbilstoši leggi regionali 4 settembre 1979, n. 2/2 e 9 agosto 1980, n. 81</i></p> <p><i>Ente Sardo Acquedotti e Fognatur, kas izveidots atbilstoši legge del 5 giugno 1963 n. 9</i></p>
Luksemburga	<p>Pašvaldības iestādes, kas nodarbojas ar ūdens apgādi.</p> <p>Apvienības, ko veido pašvaldības iestādes, kas nodarbojas ar ūdens ražošanu vai nodrošina ūdens apgādi un kas izveidotas atbilstoši <i>Loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes, kas grozīts un papildināts ar 1958. gada 23. decembra likumu un 1981. gada 29. jūlija likumu un atbilstoši <i>Loi du 31 juillet 1962 ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du grand-duché de Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre</i></i></p>

Nīderlande	Ūdens ražošanas un apgādes uzņēmumi atbilstoši <i>Waterleidingwet van 6 april 1957</i> , kas grozīts <i>ar wetten van 30 juni 1967, 10 september 1975, 23 juni 1976, 30 september 1981, 25 januari 1984, 29 januari 1986</i>
Austrija	Pašvaldības iestāžu uzņēmumi (<i>Gemeinden</i>) un pašvaldības iestāžu apvienības (<i>Gemeindeverbände</i>), kas ražo, transportē un/vai nodrošina dzeramo ūdeni saskaņā ar deviņu pavalstu (<i>Länder</i>) <i>Wasserversorgungsgesetze</i> .
Portugāle	<i>Empresa Pública das Águas Livres</i> , kas ražo vai piegādā ūdeni saskaņā ar <i>Decreto-Lei n° 190/81 de 4 de Julho de 1981</i> Pašvaldības iestādes, kas nodarbojas ar ūdens ražošanu vai nodrošina ūdens apgādi
Somija	Uzņēmumi, kas ražo, transportē ūdeni vai nodrošina ūdens apgādi saskaņā ar 1. pantu 1977. gada 23. decembra <i>Laki yleisistä vesi- ja viemäritaitoksista (982/77)</i>
Zviedrija	Pašvaldības iestādes un pašvaldības sabiedrības, kas ražo, transportē dzeramo ūdeni vai nodrošina dzeramā ūdens apgādi saskaņā ar <i>Lag (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar</i>
Apvienotā Karaliste	<i>Water Companies</i> , kas ražo ūdeni vai nodrošina ūdens apgādi saskaņā ar <i>Water Acts 1945 un 1989</i> <i>Central Scotland Water Development Board</i> , kas nodarbojas ar ūdens ražošanu vai apgādi, un <i>Water Authorities</i> , kas nodarbojas ar ūdens ražošanu vai apgādi atbilstoši <i>Water (Scotland) Act 1980</i> <i>Department of the Environment for Northern Ireland</i> , kas atbild par ūdens ražošanu un apgādi atbilstoši <i>Water and Sewerage (Northern Ireland) Order 1973</i>
b) Elektroenerģijas ražošana, transportēšana vai apgāde	
Beļģija	Uzņēmumi, kas ražo, transportē elektroenerģiju vai nodrošina elektroenerģijas apgādi atbilstoši <i>Des régies communales et intercommunales de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique</i> Uzņēmumi, kas ražo elektroenerģiju vai nodrošina elektroenerģijas apgādi atbilstoši <i>Loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986</i> <i>Ebes, Intercom, Unerg</i> un citi uzņēmumi, kas nodarbojas ar elektroenerģijas ražošanu, transportēšanu un apgādi un tādi uzņēmumi, kas saņēmuši koncesiju apgādes nodrošināšanai atbilstoši 8. pantam <i>Les concessions communales et intercommunales de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique</i> <i>Société publique de production d'électricité (SPE)</i>
Dānija	Uzņēmumi, kas nodarbojas ar elektroenerģijas ražošanu vai transportēšanu atbilstoši licencei, kas piešķirta saskaņā ar § 3, stk 1, <i>Lov Nr. 54 af 25 februar 1976 om elforsyning, jf bekendtgoerelse Nr. 607 af 17 december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde</i> Uzņēmumi, kas nodrošina elektroenerģijas apgādi atbilstoši § 3, stk 2, <i>Lov Nr. 54 af 25 februar 1976 om ellsorsyning, jf bekendtgoerelse Nr. 607 af 17 december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesomraede</i> un (pamatojoties uz ekspropriācijas atļaujām) atbilstoši 10. līdz 15. pantam <i>Lov om elektriske stærkstroem-sanlaeg, jf lov bekendtgoer else Nr. 669 af 28 december 1977</i>
Vācija	Uzņēmumi, kas nodarbojas ar elektroenerģijas ražošanu, transportēšanu un apgādi, kā noteikts § 2 Absatz 2 de la <i>Gesetz zur Foerderung der Energiewirtschaft (Energiewirtschaftsgesetz) vom 13 Dezember 1935</i> , kurā pēdējie grozījumi izdarīti ar <i>Gesetz vom 19 Dezember 1977</i> , un elektroenerģijas pašražošanu, ciktāl uz to attiecas direktīvas piemērošanas joma atbilstoši 2. panta 5. punktam

Grieķija	<p><i>Dimosia Epicheirisi Ilektrismoy</i> (valsts elektroenerģijas sabiedrība), kas izveidota atbilstoši 1950. gada 2. augusta likumam 1468 <i>Peri idryseos Dimosias Epicheiriseos Ilektrismoy</i> un kas darbojas atbilstoši likumam 57/85 <i>Domi, rolos kai tropos dioikisis kai leitoyrgias tis koinonikopoiimenis Dimosias Epicheirisis Ilektrismoy</i></p>
Spānija	<p>Uzņēmumi, kas nodarbojas ar elektroenerģijas ražošanu, transportēšanu un apgādi atbilstoši 1. pantam <i>Decreto de 12 de marzo de 1954</i>, kas apstiprina <i>Reglamento de verificaciones eléctricas y regularidad en el suministro de Energía</i>, un atbilstoši <i>Decreto 2617/1966, de 20 de octubre sobre autorizacion administrativa en materia de instalaciones electricas</i></p> <p><i>Red Eléctrica de España SA</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Real Decreto 91/1985 de 23 de enero</i></p>
Francija	<p><i>Électricité de France</i>, kas izveidots un kas darbojas atbilstoši <i>Loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz</i></p> <p>Uzņēmumi (<i>sociétés d'économie mixte ou régies</i>), kas nodrošina elektroenerģijas apgādi un kas minētas 23. pantā <i>Loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz</i></p> <p><i>Compagnie nationale du Rhône</i></p>
Īrija	<p><i>The Electricity Supply Board (ESB)</i>, kas izveidots un kas darbojas atbilstoši <i>Electricity Supply Act 1927</i></p>
Itālija	<p><i>Ente nazionale per l'energia elettrica (ENEL)</i>, kas izveidota atbilstoši <i>legge n. 1643, 6 dicembre 1962, ko apstiprinājis Decreto n. 1720, 21 dicembre 1965</i></p> <p>Uzņēmumi kas saņēmuši atļauju atbilstoši 4. panta 5. vai 8. punktam <i>legge del 6 dicembre 1962, n. 1643 – Istituzione dell'Ente nazionale per la energia elettrica e trasferimento ad esso delle imprese sercenti le industrie elettriche</i></p> <p>Uzņēmumi, kas saņēmuši koncesiju atbilstoši 20. pantam <i>Decreto del Presidente della Repubblica del 18 marzo 1965, n. 342 – Norme integrative della legge del 6 dicembre 1962, n. 1643 e norme relative al coordinamento e all'esercizio delle attività elettriche esercitate da enti ed imprese diverse dell'Ente nazionale per l'energia elettrica</i></p>
Luksemburga	<p><i>Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg</i>, kas nodarbojas ar elektroenerģijas ražošanu vai nodrošina elektroenerģijas apgādi atbilstoši <i>Convention du 11 novembre 1927 concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le grand-duché de Luxembourg</i>, ko apstiprinājis 1928. gada 4. janvāra likums</p> <p><i>Société électrique de l'Our (SEO)</i></p> <p><i>Syndicat de communes SIDOR</i></p>
Nīderlande	<p><i>Elektriciteitsproduktie Oost-Nederland</i></p> <p><i>Elektriciteitsbedrijf Utrecht-Noord-Holland-Amsterdam (UNA)</i></p> <p><i>Elektriciteitsbedrijf Zuid-Holland (EZH)</i></p> <p><i>Elektriciteitsproduktiemaatschappij Zuid-Nederland (EPZ)</i></p> <p><i>Provinciale Zeeuwse Energie Maatschappij (PZEM)</i></p> <p><i>Samenwerkende Elektriciteitsbedrijven (SEP)</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodrošina elektroenerģijas apgādi, pamatojoties uz atļauju (<i>vergunning</i>), kuru atbilstoši <i>Provinciewet</i> piešķirušas provinces iestādes</p>

- | | |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Austrija | Elektroenerģijas ražošanas, transportēšanas vai apgādes uzņēmumi, kas darbojas atbilstoši otrajam <i>Verstaatlichungsgesetz</i> (BGBl. no 81/1947) un <i>Elektrizitätswirtschaftsgesetz</i> (BGBl. no 260/1975), tostarp <i>Elektrizitätswirtschaftsgesetze des neuf Länder</i> |
| Portugāle | <p><i>Electricidade de Portugal</i> (EDP), kas izveidota atbilstoši <i>Decreto-Lei n° 502/76 de 30 de Junho de 1976</i></p> <p>Vietējo iestāžu departamenti, kas nodrošina elektroenerģijas apgādi atbilstoši <i>Artigo 1° – Decreto-Lei n.º 344-B/82 de 1 de Setembro de 1982</i>, kurā grozījumi izdarīti ar <i>Decreto-Lei n° 297/86 de 19 de Setembro de 1986</i>, uzņēmumi, kas ražo elektroenerģiju atbilstoši <i>Decreto-Lei n.º 189/88 de 27 de Maio de 1988</i></p> <p>Neatkarīgie elektroenerģijas ražotāji, kas darbojas atbilstoši <i>Decreto-Lei n.º 189/88 de 27 de Maio de 1988</i></p> <p><i>Empresa de Electricidade dos Açores – EDA, EP</i>, kas izveidots atbilstoši <i>Decreto Regional n° 16/80 de 21 de Agosto de 1980</i></p> <p><i>Empresa de Electricidade da Madeira, EP</i>, kas izveidots atbilstoši <i>Decreto-Lei n° 12/74 de 17 de Janeiro de 1974</i> un reģionalizēts atbilstoši <i>Decreto-Lei n° 31/79 de 24 de Fevereiro de 1979</i> un <i>Decreto-Lei n° 91/79 de 19 de Abril de 1979</i></p> |
| Somija | Uzņēmumi, kas nodarbojas ar elektroenerģijas ražošanu, transportēšanu vai apgādi, pamatojoties uz koncesiju saskaņā ar 1979. gada 16. marta <i>Saehkoe-laki</i> (319/79) 27. pantu |
| Zviedrija | Elektroenerģijas transportēšanas vai apgādes uzņēmumi, kas darbojas, pamatojoties uz koncesiju atbilstoši <i>Lagen</i> (1902:71 s. 1) <i>innehattande vissa bestäm-melser om elektriska anläggningar</i> |
| Apvienotā Karaliste. | <p><i>Central Electricity Generating Board</i> un <i>Area Electricity Boards</i>, kas nodarbojas ar elektroenerģijas ražošanu, transportēšanu vai apgādi atbilstoši <i>Electricity Act 1947</i> un <i>Electricity Act 1957</i></p> <p><i>North of Scotland Hydro-Electricity Board</i> (NSHB), kas nodarbojas ar elektroenerģijas ražošanu, transportēšanu vai apgādi atbilstoši <i>Electricity (Scotland) Act 1979</i></p> <p><i>South of Scotland Electricity Board</i> (SSEB), kas nodarbojas ar elektroenerģijas ražošanu, transportēšanu vai apgādi atbilstoši <i>Electricity (Scotland) Act 1979</i></p> <p><i>Northern Ireland Electricity Service</i> (NIES), kas izveidots atbilstoši <i>Electricity Supply (Northern Ireland) Order 1972</i></p> |
| c) | Līgumslēdzēji uzņēmumi pilsētas dzelzceļa, automatizētu sistēmu, tramvaja, trolejbusu, autobusu vai kabeļu pakalpojumu jomā |
| Beļģija | <p><i>Société nationale des chemins de fer vicinaux</i> (SNCV)/<i>Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen</i> (NMB)</p> <p>Uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā transporta pakalpojumus, pamatojoties uz līgumu, kuru piešķīris SNCV atbilstoši 16. un 21. pantam <i>Arrêté du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars</i></p> <p><i>Société des transports intercommunaux de Bruxelles</i> (STIB)</p> <p><i>Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Antwerpen</i> (MIVA)</p> <p><i>Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Gent</i> (MIVG)</p> <p><i>Société des transports intercommunaux de Charleroi</i> (STIC)</p> <p><i>Société des transports intercommunaux de la région liégeoise</i> (STIL)</p> |

	<p><i>Société des transports intercommunaux de l'agglomération verviétoise (STIAV) un citi uzņēmumi, kas izveidoti atbilstoši 1962. gada 22. februāra Loi relative à la création de sociétés de transports en commun urbains/Wet betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā transporta pakalpojumus, pamatojoties uz vienošanos ar STIB atbilstoši 10. pantam vai ar citiem transporta uzņēmumiem atbilstoši 11. pantam <i>Arrêté royal 140 du 30 décembre 1982 relatif aux mesures d'assainissement applicables à certains organismes d'intérêt public dépendant du ministère des communications</i></p>
Dānija	<p><i>Danske Statsbaner (DSB)</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā autobusu transporta pakalpojumus (<i>almindelig rutekoersel</i>), pamatojoties uz atļauju, kura piešķirta atbilstoši Lov Nr. 15 af 29. marts 1978 om buskøersel</p>
Vācija	<p>Uzņēmumi, kas saņēmuši atļauju nodrošināt sabiedriskā transporta pakalpojumus nelielos attālumos (<i>öffentlichen Personennahverkehr</i>) atbilstoši <i>Personenbeförderungsgesetzes vom 21. März 1961</i>, kurā pēdējie grozījumi izdarīti 1989. gada 25. jūlijā</p>
Grieķija	<p><i>Ilektrokinita Leoforeia Periochis Athinon–Peiraios</i> (Atēnu – Pirejas reģiona elektriskie autobusi), kas darbojas atbilstoši dekrētam 768/1970 un likumam 588/1977</p> <p><i>Ilektrikoi Sidirodromoi Athinon–Peiraios</i> (Atēnu – Pirejas elektrovilcieni), kas darbojas atbilstoši likumam 352/1976 un likumam 588/1977</p> <p><i>Epicheirisi Astikon Sygkoinonion</i> (pilsētas transporta uzņēmums), kas darbojas atbilstoši likumam 588/1977</p> <p><i>Koino Tameio Eisprazeos Leoforeion</i> (<i>Joint Receipts Fund of Buses</i>), kas darbojas atbilstoši dekrētam 102/1973</p> <p><i>RODA (Dimotiky Epicheirisi Leoforeion Rodoy)</i> Roda – Rodas vietējais autobusu satiksmes uzņēmums</p> <p><i>Organismos Astikon Sygkoinonion Thessalonikis</i> (Saloniku pilsētas transporta organizācija), kas darbojas atbilstoši dekrētam 3721/1957 un likumam 716/1980</p>
Spānija	<p>Uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā transporta pakalpojumus atbilstoši <i>Ley de Régimen local</i> 71. pantam</p> <p><i>Corporación metropolitana de Madrid</i></p> <p><i>Corporación metropolitana de Madrid</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā autobusu transporta pakalpojumus atbilstoši 71. pantam <i>Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodrošina pilsētu un starppilsētu sabiedriskā autobusu transporta pakalpojumus saskaņā ar 113. līdz 118. pantu <i>Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987</i></p> <p>FEVE, RENFE (<i>vai Empresa Nacional de Transportes de Viajeros por Carretera</i>), kas nodrošina sabiedriskā autobusu transporta pakalpojumus atbilstoši <i>Disposiciones adicionales, Primera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā autobusu transporta pakalpojumus atbilstoši <i>Disposiciones Transitorias, Tercera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957</i></p>

Francija	<p>Uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā transporta pakalpojumus atbilstoši 7. pantam <i>Loi 82-1153 du 30 décembre 1982 (transports intérieurs, orientation)</i></p> <p><i>Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français, APTR un citi uzņēmumi, kas nodrošina transporta pakalpojumus, pamatojoties uz atļauju, kuru piešķirjis Syndicat des transports parisiens atbilstoši ordonnance de 1959 et ses décrets d'application relatifs à l'organisation des transports de voyageurs dans la région parisienne</i></p>
Īrija	<p><i>Lamrod Éireann (Irish Rail)</i></p> <p><i>Bus Éireann (Irish Bus)</i></p> <p><i>Bus Átha Ajath (Dublin Bus)</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā transporta pakalpojumus atbilstoši grozītajam <i>Road Transport Act 1932</i></p>
Itālija	<p>Uzņēmumi, kas nodrošina transporta pakalpojumus, pamatojoties uz koncesiju, kas piešķirta saskaņā ar <i>Legge 28 settembre 1939, n. 1822 – Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime di concessione all'industria privata)</i> 1. pantu, kas grozīts ar 45. pantu <i>Decreto del Presidente della Repubblica 28 giugno 1955, n. 771</i></p> <p>Uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā transporta pakalpojumus, pamatojoties uz 1. panta 15. punktu <i>Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 – Approvazione del Testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province</i></p> <p>Uzņēmumi, kas darbojas, pamatojoties uz koncesiju, kura piešķirta atbilstoši 242. vai 256. pantam <i>Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili</i></p> <p>Uzņēmumi, kas darbojas, pamatojoties uz koncesiju, kura piešķirta atbilstoši 4. pantam <i>Legge 14 giugno 1949, n. 410, concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione</i></p> <p>Uzņēmumi, kas darbojas, pamatojoties uz koncesiju, kura piešķirta atbilstoši 14. pantam <i>Legge 2 agosto 1952, n. 1221 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione</i></p>
Luksemburga	<p><i>Chemins de fer luxembourgeois (CFL)</i></p> <p><i>Service communal des autobus municipaux de la ville de Luxembourg</i></p> <p><i>Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE)</i></p> <p><i>Les entrepreneurs d'autobus, kas darbojas saskaņā ar règlement grand-ducal du 3 février 1978 concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées</i></p>
Nīderlande	<p>Uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā transporta pakalpojumus atbilstoši II nodaļai (<i>Openbaar vervoer</i>) <i>Wet Personenvervoer van 12 maart 1987</i></p>
Austrija	<p>Uzņēmumi, kas nodrošina transporta pakalpojumus un kas izveidoti atbilstoši <i>Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. n° 60/1957)</i> un <i>Kraftfahrlineingesetz 1952 (BGBl. n 84/1952)</i></p>

Portugāle	<p><i>Rodoviária Nacional, EP</i></p> <p><i>Companhia Carris de Ferro de Lisboa</i></p> <p><i>Metropolitano de Lisboa, EP</i></p> <p><i>Serviços de Transportes Colectivos do Porto</i></p> <p><i>Serviços Municipalizados de Transporte do Bareiro</i></p> <p><i>Serviços Municipalizados de Transporte de Aveiro</i></p> <p><i>Serviços Municipalizados de Transporte de Braga</i></p> <p><i>Serviços Municipalizados de Transporte de Coimbra</i></p> <p><i>Serviços Municipalizados de Transporte de Portalegre</i></p>
Somija	<p>Valsts vai privāti uzņēmumi, kas nodrošina autobusu transporta pakalpojumus saskaņā ar <i>Laki (343/91) luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä</i> un <i>Helsingin kaupungin liikennelaitos/Helsingfors stads trafikverk</i> (Helsinki Transporta pārvalde), kas nodrošina sabiedrisko metro un tramvaju satiksmi</p>
Zviedrija	<p>Uzņēmumi, kas nodrošina pilsētas dzelzceļa vai tramvaju satiksmi saskaņā ar <i>Lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik</i> un <i>Lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet</i></p> <p>Valsts vai privāti uzņēmumi, kas nodrošina trolejbusu vai autobusu pakalpojumus saskaņā ar <i>Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik and Lag (1983:293) om yrkestrafik</i></p>
Apvienotā Karaliste.	<p>Uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā autobusu transporta pakalpojumus atbilstoši <i>London Regional Transport Act 1984</i></p> <p><i>Glasgow Underground</i></p> <p><i>Greater Manchester Rapid Transit Company</i></p> <p><i>Docklands Light Railway</i></p> <p><i>London Underground Ltd</i></p> <p><i>British Railways Board</i></p> <p><i>Tyne and Wear Metro</i></p>

d) Līgumslēdzēji uzņēmumi lidostu pakalpojumu jomā

Beļģija	<p><i>Régie des voies aériennes</i>, kas izveidots atbilstoši <i>Arrêté-loi du 20 novembre 1946 portant création de la régie des voies aériennes</i>, kurā grozījumi izdarīti ar <i>arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la régie des voies aériennes</i></p>
Dānija	<p>Lidostas, kas darbojas, pamatojoties uz atļauju saskaņā ar § 55, stk. 1, I lov om luftfart, jf. lovbekendtgørelse Nr. 408 af 11. September 1985</p>
Vācija	<p>Lidostas, kas noteiktas 38. pantā Absatz 2 Nr. 1 der <i>Luftverkehrszulassungsordnung vom 19. März 1979</i>, kurā pēdējie grozījumi izdarīti ar <i>Verordnung vom 21. Juli 1986</i></p>
Grieķija	<p>Lidostas, kas darbojas atbilstoši likumam 517/1931 par civilās aviācijas dienesta izveidi (<i>Ypiresia Politikis Aeroporias (YPA)</i>)</p> <p>Starptautiskās lidostas, kas darbojas atbilstoši prezidenta dekrētam 647/981</p>

Spānija	Lidostas, kuras pārvalda <i>Aeropuertos Nacionales</i> , kas darbojas atbilstoši <i>Real Decreto 278/1982 de 15 de octubre de 1982</i>
Francija	<p><i>Aéroports de Paris</i>, kas darbojas atbilstoši <i>titre V, articles L 251-1 à 252-1 des Codes de l'aviation civile</i></p> <p><i>Aéroport de Bâle/Mulhouse</i>, kas izveidots atbilstoši 1949. gada 4. jūlija <i>Convention franco-suisse</i></p> <p>Lidostas, kas noteiktas <i>Code de l'aviation civile</i> L 270-1 pantā</p> <p>Lidostas, kas darbojas atbilstoši <i>Cahier de charges type d'une concession d'aéroport, décret du 6 mai 1955</i></p> <p>Lidostas, kas darbojas, pamatojoties uz <i>Convention d'exploitation atbilstoši article L/221, code de l'aviation civile</i></p>
Īrija	<p><i>Aer Rianta-Irish Airports</i> pārvaldībā esošās Dublinas, Korkas un Šanonas lidostas</p> <p>Lidostas, kas darbojas, pamatojoties uz publiskās lietošanas atļauju (<i>public use licence</i>), kas tai piešķirta atbilstoši <i>Air Navigation and Transport Act No 40/1936, Transport Fuel and Power (Transfer of Departmental Administration Functions) Order 1959 (SI No 125 of 1959)</i> un <i>Air Navigation (Aerodromes and Visual Ground AIDS) Order 1970 (SI No 291 of 1970)</i></p>
Itālija	<p>Valsts pasažieru lidostas (<i>aerodromi civili istituti dallo Stato</i>), kas darbojas atbilstoši <i>Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327</i>, skatīt 692. pantu</p> <p>Uzņēmumi, kas nodrošina lidostu pakalpojumus, pamatojoties uz koncepciju, kas piešķirta saskaņā ar 694. pantu <i>Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327</i></p>
Luksemburga	<i>Aéroport de Findel</i>
Nīderlande	Pasažieru lidostas, kas darbojas atbilstoši 18. un turpmākajiem pantiem 1958. gada 15. janvāra <i>Luchtvaartwet (stbld. 47)</i> , kas grozīts 1978. gada 7. jūnijā
Austrija	<p><i>Austro Control GmbH</i></p> <p>Uzņēmumi, kas noteikti <i>Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl.Nr. 253/1957)</i> 60. līdz 80. pantā</p>
Portugāle	<p>Lidostas, kas darbojas <i>Aeroportos e Navegação Aérea (ANA)</i>, EP pārvaldībā atbilstoši <i>Decreto-Lei n° 246/79</i></p> <p><i>Aeroporto do Funchal und Aeroporto de Porto Santo</i>, kas reģionalizēta atbilstoši <i>Decreto-Lei n° 284/81</i></p>
Somija	Lidostas, kas atrodas <i>Ilmailulaitos/Luftfartsverket</i> pārvaldībā atbilstoši <i>Ilmailulaki (595/64)</i>
Zviedrija	<p>Valsts lidostas, kas darbojas saskaņā ar <i>Lagen (1957:297) om luftfart</i></p> <p>Privātas lidostas, kas darbojas, pamatojoties uz ekspluatācijas atļauju saskaņā ar minēto likumu, ja šī licence atbilst direktīvas 2. panta 3. punkta kritērijiem</p>
Apvienotā Karaliste.	<p><i>British Airports Authority plc</i> pārvaldībā esošās lidostas</p> <p>Lidostas, kurām ir akciju sabiedrības (<i>plc</i>) statuss un kas darbojas atbilstoši <i>Airports Act 1986</i></p>

- e) Līgumslēdzēji uzņēmumi, kas darbojas jūras ostu vai iekšējo ostu, vai citu terminālu pakalpojumu nozarē

Beļģija	<p><i>Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles</i></p> <p><i>Port autonome de Liège</i></p> <p><i>Port autonome de Namur</i></p> <p><i>Port autonome de Charleroi</i></p> <p><i>Port de la ville de Gand</i></p> <p><i>La Compagnie des installations maritimes de Bruges – Maatschappij der Brugse haveninrichtingen</i></p> <p><i>Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut – Intercommunale maatschappij van de linker Scheldeoever (Hafen von Antwerpen)</i></p> <p><i>Port de Nieuwpoort</i></p> <p><i>Port d'Oostende</i></p>
Dānija	<p>Ostas, kas noteiktas 1. panta I līdz III daļā <i>Bekendtgørelse Nr. 604 af 16. december 1985 om hvilke havne der er omfattet af lov om trafikhavne, jf. lov Nr. 239 af 12. maj 1976 om trafikhavne</i></p>
Vācija	<p>Jūras ostas, kas pilnīgi vai daļēji pieder teritoriālajām iestādēm (<i>Länder, Kreise, Gemeinden</i>)</p> <p>Iekšējās ostas, uz kurām attiecas <i>Hafenordnung en vertu des Wassergesetze der Länder</i></p>
Grieķija	<p>Pirejas osta (<i>Organismos Limenos Peiraios</i>), kas izveidota atbilstoši ārkārtas likumam 1559/1950 un likumam 1630/1951</p> <p>Saloniku osta (<i>Organismos Limenos Thessalonikis</i>), kas izveidota atbilstoši dekrētam N.A. 2251/1953</p> <p>Citas ostas, kuras regulē prezidenta dekrēts 649/1977 (N.A. 649/1977) <i>Epop-teia, organosi leitoyrgias kai dioikitikos elenchos limenon</i> (pārraudzība, darbības organizācija un administratīvā kontrole)</p>
Spānija	<p><i>Puerto de Huelva</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Decreto de 2 de octubre de 1969, no 2380/69: Puertos y Faros. Otorga Régimen de Estatuto de Autonomía al Puerto de Huelva</i></p> <p><i>Puerto de Barcelona</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Decreto de 25 de agosto de 1978, no 2407/78. Puertos y Faros. Otorga al de Barcelona Régimen de Estatuto de Autonomía</i></p> <p><i>Puerto de Bilbao</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Decreto de 25 de agosto de 1978, no 2407/78. Puertos y Faros. Otorga al de Barcelona Régimen de Estatuto de Autonomía</i></p> <p><i>Puerto de Valencia</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Decreto 25 de agosto de 1978, no 2409/78. Puertos y Faros. Otorga al de Valencia Régimen de Estatuto de Autonomía</i></p> <p><i>Juntas de Puertos</i>, kas darbojas atbilstoši <i>Ley 27/68 de 20 de junio de 1968. Puertos y Faros. Juntas de Puertos y Estatutos de Autonomía en Decreto de 9 de abril de 1970, no 1350/70. Juntas de Puertos. Reglamento</i></p> <p>Ostas, kas atrodas <i>Comisión Administrativa de Grupos de Puertos</i> pārvaldībā un kas darbojas atbilstoši <i>Ley 27/68 de 20 de junio de 1968, Decreto 1958/78 de 23 de junio de 1978 un Decreto 571/81 de 6 de mayo de 1981</i></p> <p>Ostas, kas minētas <i>Real Decreto 989/82 de 14 de mayo de 1982. Puertos. Clasificación de los de interés general</i></p>

Francija	<p><i>Port autonome de Paris</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Loi no 68/917 du 24 octobre 1968 relative au port autonome de Paris</i></p> <p><i>Port autonome de Strasbourg</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Convention du 20 mai 1923 entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port</i>, ko apstiprinājis 1924. gada 16. aprīļa likums</p> <p>Citas iekšējās ostas, kas izveidotas vai tiek pārvaldītas atbilstoši 6. pantam (<i>navigation intérieure</i>) <i>Décret 69-140 du 6 février 1969 relatif aux concessions d'outillage public dans les ports maritimes</i></p> <p><i>Ports autonomes</i>, kas darbojas atbilstoši <i>Code des ports maritimes</i> L 111-1 un turpmākajiem pantiem</p> <p><i>Ports non autonomes</i>, kas darbojas atbilstoši <i>Code des ports maritimes</i> R 121-1 un turpmākajiem pantiem</p> <p>Ostas, kas atrodas reģionālo iestāžu (<i>départements</i>) pārvaldībā vai kas darbojas atbilstoši koncesijai, ko piešķirušas reģionālās iestādes (<i>départements</i>) atbilstoši 6. pantam <i>Loi 86-663 du 22 juillet 1983 complétant la loi 83-8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition des compétences entre les communes, départements et l'État</i></p>
Īrija	<p>Ostas, kas darbojas atbilstoši <i>Harbour Acts 1946 to 1976</i></p> <p>Danlēri osta, kas darbojas atbilstoši <i>State Harbours Act 1924</i></p> <p>Roslērhārboras osta, kas darbojas atbilstoši <i>Finguard and Rosslare Railways and Harbours Act 1899</i></p>
Itālija	<p>Valsts ostas un citas ostas, kas atrodas <i>Capitaneria di Porto</i> pārvaldībā atbilstoši <i>Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 32</i></p> <p>Autonomās ostas (<i>enti portuali</i>), kas izveidotas ar īpašiem tiesību aktiem atbilstoši 19. pantam <i>Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327</i></p>
Luksemburģa	<p><i>Port de Mertert</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Loi du 22 juillet 1963 relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle</i></p>
Nīderlande	<p><i>Havenbedrijven</i>, kas izveidota un kas darbojas atbilstoši <i>Gemeentewet van 29 juni 1851</i></p> <p><i>Havenschap Vlissingen</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Wet van 10 september 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Vlissingen</i></p> <p><i>Havenschap Terneuzen</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Wet van 8 april 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Terneuzen</i></p> <p><i>Havenschap Delfzijl</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Wet van 31 juli 1957 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Delfzijl</i></p> <p><i>Industrie – en havenschap Moerdijk</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Industrie- en havenschap Moerdijk van 23 oktober 1970</i>, ko apstiprinājis <i>Koninklijk Besluit Nr. 23 van 4 maart 1972</i></p>
Austrija	<p>Iekšējās ostas, kas pilnīgi vai daļēji pieder <i>Länder</i> un/vai <i>Gemeinden</i></p>
Portugāle	<p><i>Porto de Lisboa</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Decreto Real de 18 de Fevereiro de 1907</i> un kas darbojas atbilstoši <i>Decreto-Lei n° 36976 de 20 de Julho de 1948</i></p> <p><i>Porto do Duoro</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Decreto-Lei n° 36977 de 20 de Julho de 1948</i></p> <p><i>Porto do Sines</i>, kas izveidota atbilstoši <i>Decreto-Lei n° 508/77 de 14 de Dezembro de 1977</i></p> <p><i>Portos de Setúbal, Aveiro, Figueira da Foz, Viana do Castelo, Portimao e Faro</i>, kas izveidotas atbilstoši <i>Decreto-Lei n° 37754 de 18 de Fevereiro de 1950</i></p>

Somija	Ostas, kas darbojas atbilstoši <i>Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76)</i> Saimas kanāls (<i>Saimaan kanavan hoitokunta</i>)
Zviedrija	Ostas un citas kuģu piestātnes atbilstoši <i>lagen (1983:293) om inraettande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn un foerordningen (1983:744) om trafiken paa Göta kanal</i>
Apvienotā Karaliste.	Ostu iestādes <i>Harbours Act 1964 57.</i> panta nozīmē, ar kuru jūras vai iekšējo ūdensceļu pārvadātājiem tiek paredzētas ostas iekārtas

IV B pielikums – Šveice

Privāto uzņēmumu specifikācija saskaņā ar Nolīguma 3. panta 1. punktu un 2. punkta f) apakšpunktu

a) Dzeramā ūdens ražošana, transportēšana un apgāde

Dzeramā ūdens ražošanas, transportēšanas un apgādes uzņēmumi. Šie uzņēmumi darbojas atbilstoši kantonu vai vietējiem tiesību aktiem, vai saskaņā ar atsevišķiem līgumiem, kuri atbilst iepriekš minētajiem tiesību aktiem.

Piemēram: *Wasserversorgung Zug AG, Wasserversorgung Dürdingen.*

b) Elektroenerģijas ražošana, transportēšana vai apgāde

Elektroenerģijas transportēšanas vai apgādes uzņēmumi, kuriem var piešķirt ekspropriācijas tiesības atbilstoši *Loi fédérale du 24 juin 1902 concernant les installations électriques q faible et à fort courant*

Elektroenerģijas ražošanas uzņēmumi atbilstīgi *Loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques un loi fédérale du 23 décembre 1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique*

Piemēram: *CKW, ATEL, EGL.*

c) Pilsētas dzelzceļa, tramvaju, automatizēto sistēmu, trolejbusu, autobusu vai kabeļu transports

Uzņēmumi, kas nodrošina tramvaju transporta pakalpojumus *Loi fédérale du 20 décembre 1959 sur les chemins de fer 2.* panta 1. punkta nozīmē.

Uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā transporta pakalpojumus *Loi fédérale du 29 mars 1950 sur les entreprises de trolleybus 4.* panta 1. punkta nozīmē.

Uzņēmumi, kas profesionālā veidā nodrošina regulārus, pēc grafika plānotus pasažieru pārvadājumu pakalpojumus atbilstoši koncesijai, kas piešķirta saskaņā ar 4. pantu *Loi fédérale du 18 juin 1993 sur le transport de voyageurs et les entreprises de transport par route*, ja šo uzņēmumu līnijas nodrošina pakalpojumus *Ordonnance du 18 décembre 1995 sur les indemnités, les prêts et les aides financières selon la loi sur les chemins de fer 5.* panta 3. punkta nozīmē.

d) Lidostas

Uzņēmumi, kas nodrošina lidostu pakalpojumus, pamatojoties uz koncesiju, kas piešķirta atbilstoši 37. panta 1. punktam *Loi fédérale du 21 décembre 1948 sur la navigation aérienne*

Piemēram: *Bern–Belp, Birfeld, Grenchen, Samedan.*

V PIELIKUMS

(minēts Nolīguma 5. pantā saistībā ar apstrīdēšanas procedūrām)

1. Apstrīdētos jautājumus izskata tiesā vai neitrālā un neatkarīgā iestādē, kas izskata lietu atkārtoti un kas nav ieinteresēta iepirkuma procedūras rezultātā, šīs iestādes locekļi netiek no ārpusē ietekmēti un to lēmumi ir juridiski saistoši. Pārsūdzēšanas termiņš, ja tāds ir noteikts, nedrīkst būt īsāks par 10 dienām un tas var sākties dienā, kad sūdzības pamatojums ir zināms vai tam vajadzētu būt zināmam.

Iestāde, kas izskata lietu atkārtoti un kas nav tiesa, ir vai nu pakļauta tiesas iestāžu uzraudzībai, vai arī tā piemēro procedūras, kas:

- a) nodrošina dalībniekiem tiesības tikt uzklausītiem pirms lēmuma pieņemšanas, ļauj tiem būt pārstāvētiem un pieaicināt trešās personas visas tiesvedības gaitā un nodrošina tiesvedības pieejamību;
 - b) ļauj uzklausīt lieciniekus un nodrošina, lai visi dokumenti, kas attiecas uz apstrīdēto iepirkumu un kas ir nepieciešami tiesvedības gaitā, tiktu nodoti iestādei, kas izskata lietu atkārtoti;
 - c) nodrošina, lai mutiskā tiesvedība varētu būt publiska, un izvirza prasību, lai tiktu norādīti iemesli, uz kuriem balstoties ir pieņemti lēmumi, un lai lēmumus iesniegtu rakstiskā veidā.
2. Līgumslēdzēja puse nodrošina, lai pasākumos, kas attiecas uz apstrīdēšanas procedūrām, ietilptu vismaz tādi noteikumi, kas vai nu pilnvarotu:

- a) visīsākajā laikā pieņemt pagaidu pasākumus, lai labotu iespējamo pārkāpumu vai lai novērstu turpmāku kaitējumu attiecīgajām interesēm, tajā skaitā pasākumus, kas pārtrauktu attiecīgā līguma piešķiršanas procedūru vai nodrošinātu tā pārtraukšanu, vai pārtrauktu jebkura piešķirējuzņēmuma pieņemtā lēmuma īstenošanu; un
- b) atcelt nelikumīgi pieņemtos lēmumus, vai arī nodrošināt šādu lēmumu atcelšanu, tajā skaitā atcelt diskriminējošas tehniskās, ekonomiskās vai finanšu specifikācijas, kas ietvertas paziņojumā par konkursu, paziņojumā par konkursa projektu, paziņojumā par pastāvošo kvalifikācijas sistēmu vai citos dokumentos, kas saistīti ar attiecīgo līguma piešķiršanas procedūru. Tomēr par apstrīdēšanas procedūru atbildīgās iestādes pilnvaras var būt ierobežotas, tās kompetencē atstājot lēmumus par zaudējumu atlīdzināšanu personām, kurām pārkāpuma dēļ ir nodarīts kaitējums, gadījumā, ja līgums ar piešķirējuzņēmumu ir jau noslēgts,

vai arī ļautu netieši ietekmēt līgumslēdzēja iestādes, lai tām liktu labot jebkuru pārkāpumu vai atturētu tās no pārkāpumu izdarīšanas, kā arī lai novērstu kaitējumus.

3. Apstrīdēšanas procedūras arī regulē jautājumu par zaudējumu atlīdzināšanu personām, kam pārkāpuma dēļ ir nodarīts kaitējums. Ja zaudējumu atlīdzināšanu pieprasa, pamatojoties uz to, ka lēmums ir pieņemts nelikumīgi, katra Līgumslēdzēja puse var noteikt, lai apstrīdētais lēmums vispirms tiek atcelts vai pasludināts par nelikumīgu.

VI PIELIKUMS

(minēts Nolīguma 3. panta 6. punktā un 7. pantā)

PAKALPOJUMI

Šis Nolīgums aptver šādus pakalpojumus, kas uzskaitīti Sniegto pakalpojumu sektoru klasifikācijā (skatīt dokumentu MTN.GNS/W/120):

Priekšmets	CPC (Centrālā Preču klasifikācija) Atsauces numurs
Uzturēšanas un remonta pakalpojumi	6112, 6122, 633, 886
Sauszemes transporta pakalpojumi, tostarp bruņoto automobiļu pakalpojumi un kurjerpakalpojumi, izņemot pasta pārvadājumus	712 (izņemot 71235) 7512, 87304
Gaisa transporta pakalpojumi: pasažieru un kravu pārvadājumi, izņemot pasta pārvadājumus	73 (izņemot 7321)
Pasta pārvadājumi pa sauszemi (izņemot dzelzceļa pārvadājumu pakalpojumus) un pasta gaisa pārvadājumi	71235, 7321
Telekomunikāciju pakalpojumi	752 (2) (izņemot 7524, 7525, 7526)
<i>Finanšu pakalpojumi:</i>	
a) apdrošināšanas pakalpojumi	ex 81 812, 814
b) banku un ieguldījumu pakalpojumi (1)	
Datorpakalpojumi un ar tiem saistītie pakalpojumi	84
Grāmatvedības, revīzijas un rēķinvedības pakalpojumi	862
Tirgus izpētes un sabiedriskās domas aptauju pakalpojumi	864
Vadības konsultāciju pakalpojumi un ar to saistītie pakalpojumi	865, 866 (2)
Arhitektūras pakalpojumi; inženiertehniskie pakalpojumi un integrētie inženiertehniskie pakalpojumi; pilsētplānošanas un ainavu arhitektūras pakalpojumi; saistīti zinātnisko un tehnisko konsultāciju pakalpojumi; tehnisko pārbaužu un analīžu pakalpojumi	867
Reklāmas pakalpojumi	871
Ēku tīrīšanas pakalpojumi un īpašuma pārvaldīšanas pakalpojumi	874, 82201–82206
Izdevējdarbības un iespiešanas pakalpojumi par atļidzību vai uz līguma pamata	88442
Notekūdeņu un atkritumu apsaimniekošanas pakalpojumi; Kanalizācijas, asenizācijas un līdzīgi pakalpojumi	941

Saistības, kuras uzņemas puses pakalpojumu jomā, tostarp attiecībā uz būvniecības pakalpojumiem, saskaņā ar šo Nolīgumu tiek ierobežotas atbilstīgi sākotnējām saistībām, kas precizētas pēdējos Kopienas un Šveices iesniegtajos piedāvājumos Vispārējās vienošanās par pakalpojumiem un tirdzniecību ietvaros

(1) Izņemot finanšu tirgus pakalpojumus, kas saistīti ar vērtspapīru vai citu finanšu instrumentu emisiju, pirkšanu, pārdošanu un pārveidumiem, kā arī centrālo banku pakalpojumus.

(2) Izņemot strīdu izšķiršanas vai samierināšanas pakalpojumus.

Pakalpojumu tirdzniecība Šis Nolīgums neattiecas uz:

- 1) pakalpojumu līgumiem, kurus piešķir uzņēmumam, kas arī ir līgumslēdzēja iestāde šā Nolīguma un VIN 1., 2. vai 3. pielikuma nozīmē, pamatojoties uz ekskluzīvām tiesībām, kuras tas saņēmis saskaņā ar kādu izsludinātu normatīvo vai administratīvo aktu;
 - 2) pakalpojumu līgumiem, kurus piešķir līgumslēdzējs uzņēmums saistītam uzņēmumam vai kurus piešķir kopuzņēmums, kuru veido vairāki līgumslēdzēji uzņēmumi, lai veiktu attiecīgu darbību šā Nolīguma 3. panta nozīmē priekš kāda no šiem līgumslēdzējiem uzņēmumiem vai uzņēmumam, kas saistīts ar kādu no šiem līgumslēdzējiem uzņēmumiem ar nosacījumu, ka vismaz 80 % no vidējā apgrozījuma, ko šis uzņēmums ir īstenojis pēdējo trīs gadu laikā pakalpojumu jomā, rodas no pakalpojumiem, kas sniegti ar šo uzņēmumu saistītajiem uzņēmumiem. Ja vairāk nekā viens ar līgumslēdzēju uzņēmumu saistīts uzņēmums sniedz tādus pašus vai līdzīgus pakalpojumus, tad ņem vērā kopējo apgrozījumu, kas rodas no šo uzņēmumu sniegtajiem pakalpojumiem;
 - 3) pakalpojumu līgumiem, kuru mērķis ir zemes, esošu ēku vai cita nekustama īpašuma vai ar šiem labumiem saistītu tiesību iegāde vai noma, neatkarīgi no izmantoto finanšu resursu vaida;
 - 4) darba līgumiem;
 - 5) raidorganizāciju piešķirtajiem līgumiem par programmu materiāla iegādi, attīstīšanu, ražošanu vai kopražošanu un līgumiem attiecībā uz apraides laiku.
-

VII PIELIKUMS

(minēts Nolikuma 3. panta 6. punktā)

BŪVNICĪBAS PAKALPOJUMI

Nolikumā iekļauto būvniecības pakalpojumu specifikācija:

1. *Definīcija:*

Līgums par būvdarbu pakalpojumiem ir līgums, kura mērķis, neatkarīgi no izmantotajiem līdzekļiem, ir celtniecības, inženierceltniecības darbu vai būvdarbu veikšana Centrālās produktu klasifikācijas (CPC) 51. nodaļas nozīmē.

2. *PCP 51. nodaļā iekļauto pakalpojumu saraksts*

Būvlaukuma sagatavošana	511
Būvdarbi	512
Inženierceltniecības darbi	513
Saliekamu konstrukciju montāža un būvniecība	514
Specializēto celtniecības uzņēmumu veiktie darbi	515
Uzstādīšanas darbi	516
Ēku apdares darbi	517
Citi pakalpojumi	518

Saistības, kuras uzņemas puses pakalpojumu jomā, tostarp attiecībā uz būvniecības pakalpojumiem, saskaņā ar šo Nolikumu tiek ierobežotas atbilstīgi sākotnējām saistībām, kas precizētas pēdējos Kopienas un Šveices piedāvājumos Vispārējās vienošanās par pakalpojumu tirdzniecību ietvaros.

VIII PIELIKUMS

(minēts Nolīguma 3. panta 7. punktā)

Šveice

Šveicē šis Nolīgums neattiecas uz:

- a) līgumiem, kurus piešķir līgumslēdzēji uzņēmumi citiem mērķiem, nevis lai īstenotu savas darbības, kas aprakstītas šā Nolīguma 3. panta 2. punktā un I līdz IV pielikumā, vai lai īstenotu savas darbības ārpus Šveices;
- b) līgumiem, ko piešķir, lai veiktu atkārtotu pārdošanu vai iznomāšanu trešām personām, ar noteikumu, ka līgumslēdzējam uzņēmumam nav īpašu vai ekskluzīvu tiesību pārdot vai iznomāt šādu līgumu priekšmetu un ka citi uzņēmumi var pārdot vai iznomāt to atbilstoši tādiem pašiem nosacījumiem kā līgumslēdzējs uzņēmums;
- c) ūdens iegādes līgumiem;
- d) līgumiem, kurus piešķir līgumslēdzējs uzņēmums, kas nav valsts iestāde, bet kas piegādā dzeramo ūdeni vai elektroenerģiju tīkliem, kuri sniedz sabiedriskos pakalpojumus, ja dzeramā ūdens vai elektrības ražošana, kuru veic attiecīgais uzņēmums, notiek tādēļ, ka tā patērīš ir nepieciešams, lai īstenotu darbību, kas nav minēta 3. panta 2. punkta f), i) un ii) apakšpunktos, kā arī tad, ja piegāde sabiedriskajam tīklam ir atkarīga tikai no uzņēmuma pašpatēriņa un ja tā nepārsniedz 30 % no uzņēmuma dzeramā ūdens vai elektroenerģijas kopprodukcijas, ņemot vērā vidējo radītāju iepriekšējos trijos gados, ieskaitot kārtējo gadu;
- e) līgumiem, kurus piešķir līgumslēdzējs uzņēmums, kas nav valsts iestāde, bet kas piegādā gāzi vai siltumu tīkliem, kuri sniedz sabiedriskos pakalpojumus, ja gāzes vai siltuma ražošana, kuru veic attiecīgais uzņēmums, ir secīgs rezultāts darbībai, kas nav minēta 3. panta 2. punkta e) un i) apakšpunktos, un ja vienīgais publiskā tīkla apgādes nolūks ir saimnieciski izmantot šādu ražojumu un ne vairāk kā 20 % apmērā no uzņēmuma apgrozījuma, ņemot vērā vidējo radītāju iepriekšējos trijos gados, ieskaitot kārtējo gadu;
- f) līgumiem, kurus piešķir elektroenerģijas vai degvielas piegādei, lai ražotu enerģiju;
- g) līgumiem, kurus piešķir līgumslēdzēji uzņēmumi, kas nodrošina sabiedriskā autobusu transporta pakalpojumus, ja citi uzņēmumi var brīvi nodrošināt šos pakalpojumus vai nu vispārīgi, vai arī konkrētā ģeogrāfiskā apgabalā ar tādiem pašiem nosacījumiem kā līgumslēdzēji uzņēmumi;
- h) līgumiem, kurus piešķir līgumslēdzēji uzņēmumi, kas veic darbību, kas minēta 3. panta 2. punkta d) apakšpunktā ar nosacījumu, ka šo līgumu mērķis ir produktu pārdošana vai izpirkumnoma, lai refinansētu piegādes līgumu, kas piešķirts saskaņā ar šā Nolīguma nosacījumiem;
- i) līgumiem, kas piešķirti atbilstoši starptautiskiem Nolīgumiem un kas attiecas uz kopīga pušu projekta īstenošanu vai izmantošanu;
- j) līgumiem, kas piešķirti atbilstoši īpašai kādas starptautiskas organizācijas procedūrai;
- k) līgumiem, ja puses tos pasludinājušas par slepeniem vai ja to izpilde notiek, ievērojot īpašus drošības pasākumus saskaņā ar parakstītājvalstis spēkā esošiem normatīviem vai administratīviem aktiem, vai arī ja to pieprasa šis valsts drošības pamatinterēsu aizsardzība.

IX PIELIKUMS

(minēts Nolīguma 6. panta 4. punktā)

IX A pielikums – pasākumi, par kuriem ziņo Eiropas Kopiena:**IX B pielikums – pasākumi, par kuriem ziņo Šveice:**

Pārskatīšanas procedūras saskaņā ar šā Nolīguma 6. panta 4. punktu ir ieviestas kantonos un pašvaldībās attiecībā uz līgumiem, kuru vērtība ir mazāka par robežvērtību, pamatojoties uz *Loi fédérale sur le marché intérieur du 6 octobre 1995*.

X PIELIKUMS

(minēts Nolīguma 6. panta 2. punktā)

Piemērs tām jomām, kur būtu iespējama diskriminācija:

Katrs tiesību akts, procedūra vai tāda prakse kā maksājumi, cenu atvieglojumi, vietējās prasības attiecībā uz saturu, vietējie nosacījumi attiecībā uz ieguldījumiem vai ražošanu, licenču vai atļauju piešķiršanas nosacījumi, ja tie ir diskriminējoši vai pieprasa, lai kāds no pušu piešķirējuzņēmumiem rīkotos diskriminējoši pret otras puses produktiem, pakalpojumiem vai pakalpojumu sniedzējiem, piešķirot iepirkumu līgumus, tādā gadījumā tiek aizliegti.

NOBEIGUMA AKTS

EIROPAS KOPIENAS

un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJAS

Pilnvarotās personas,

tiekoties Luksemburgā, tūkstoš deviņi simti deviņdesmit devītā gada divdesmit pirmajā jūnijā, lai parakstītu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu par atsevišķiem valsts iepirkuma aspektiem, ir pieņēmušas šādas deklarācijas un pievienojušas tās šim Nobeiguma aktam:

Līgumslēdzēju pušu kopīgā deklarācija par līgumu piešķiršanas procedūrām un apstrīdēšanas procedūrām

Līgumslēdzēju pušu kopīgā deklarācija par uzraudzības iestādēm

Līgumslēdzēju pušu kopīgā deklarācija par pielikumu atjaunināšanu

Kopīgā deklarācija par turpmākām sarunām.

Pilnvarotās personas ir pieņēmušas zināšanai arī šādas deklarācijas, kas pievienotas šim Nobeiguma aktam:

Šveices deklarāciju par savstarpības principu jautājumos, kas saistīti ar tirgus atvēršanu Kopienas piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem apgabala un pašvaldības līmenī

Deklarāciju par Šveices dalību komitejā.,

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

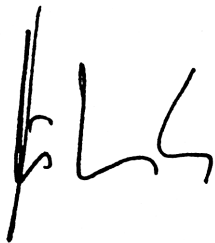
Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

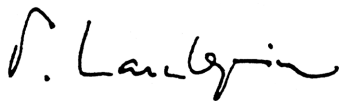
Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundra nittionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



LĪGUMSLĒDZĒJU PUŠU KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA**par līgumu piešķiršanas procedūrām un apstrīdēšanas procedūrām**

Puses vienojas par to, ka izvirzot prasību, lai, no vienas puses, Šveices piešķirējuzņēmumi atbilstu VIN noteikumiem un, no otras puses, Kopienas un tās dalībvalstu piešķirējuzņēmumi atbilstu ar Direktīvu 98/4/EK (OV L 101, 1.4.1998., 1. lpp.) un Direktīvu 92/13/EEK (OV L 76, 23.3.1992., 14. lpp.) pēdējo reizi grozītās Direktīvas 93/38/EEK noteikumiem, tās abas atbilst Nolīguma par atsevišķiem valsts iepirkuma aspektiem 4. un 5. panta prasībām.

LĪGUMSLĒDZĒJU PUŠU KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA**par uzraudzības iestādēm**

Kopienas gadījumā šā Nolīguma 8. pantā minētā uzraudzības iestāde var būt Eiropas Kopienu Komisija vai kādas dalībvalsts neatkarīga valsts varas iestāde ar vai bez vienīgajām pilnvarām rīkoties saskaņā ar šo Nolīgumu. Atbilstoši EK Līguma 211. pantam, Eiropas Kopienu Komisijai jau ir 8. panta 2. punktā izvirzītās pilnvaras.

Šveices gadījumā uzraudzības iestāde var būt valsts mēroga federāla iestāde vai arī kantona varas iestāde, kas pārrauga tās atbildībā esošos apgabalus.

LĪGUMSLĒDZĒJU PUŠU KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA**par pielikumu atjaunināšanu**

Līgumslēdzējas puses apņemas atjaunināt pielikumus Nolīgumam par atsevišķiem valsts iepirkuma aspektiem ne vēlāk kā vienu mēnesi pēc tā stāšanās spēkā.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA**turpmākām sarunām**

Eiropas Kopiena un Šveices Konfederācija paziņo par savu nodomu uzsākt sarunas, lai panāktu vienošanos tādās kopīgo interešu sfērās kā 1972. gada brīvās tirdzniecības nolīguma 2. protokola atjaunināšana un Šveices līdzdalība atsevišķās Kopienas programmās apmācību, jaunatnes, plašsaziņas līdzekļu, statistikas un vides jomās. Sagatavošanās darbam priekš šīm sarunām ir jānotiek raiti, tiklīdz kā pašreizējās divpusējās sarunas ir noslēgušās.

ŠVEICES DEKLARĀCIJA**par savstarpības principu jautājumos, kas saistīti ar tirgus atvēršanu Kopienas piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem apgabala un pašvaldības līmenī**

Saskaņā ar savstarpības principu un saskaņā ar nodomu ierobežot piekļuvi līgumiem, kurus Kopienas piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem piešķir Šveicē apgabalu un pašvaldību līmenī, Šveice Nolīgumā par valsts iepirkumu pielikumu vispārējā paziņojuma Nr. 1 pirmajā daļā iestarpina šādu jaunu punktu:

“Attiecībā uz līgumiem, kurus piešķir 2. pielikuma 3. daļā minētie uzņēmumi Kanādas, Izraēlas, Japānas, Korejas Republikas, Norvēģijas, Amerikas Savienoto Valstu, Honkongas (Ķīna), Singapūras un Arubas produktu piegādātājiem un pakalpojumu sniedzējiem.”

DEKLARĀCIJA**par Šveices dalību komitejās**

Padome vienojas, ka Šveices pārstāvji, ciktāl tas uz viņiem attiecas, kā novērotāji var apmeklēt šādu komiteju sēdes un ekspertu darba grupas:

- Pētniecības programmu komitejas, tostarp Komiteju zinātniskās un tehniskās pētniecības jautājumos (ZTK),
- Eiropas Kopienu Migrējošo darba ņēmēju sociālā nodrošinājuma administratīvo komisiju,
- Koordinācijas grupu augstākās izglītības diplomu savstarpējas atzīšanas jautājumos,
- Padomdevējas komitejas jautājumos par lidojumu maršrutiem un konkurences noteikumu piemērošanu gaisa transporta jomā.

Šveices pārstāvji nedrīkst būt klātesoši tad, kad šajās komitejās notiek balsošana.

Attiecībā uz komitejām, kas darbojas šo nolīgumu piemērošanas jomās, kurās Šveice ir pieņēmusi vai nu Kopienas tiesību kopumu, vai arī ekvivalentus pasākumus, Komisija apspriežas ar Šveices ekspertiem atbilstīgi EEZ līguma 100. pantā norādītajai metodei.

Informācija attiecībā uz septiņu ar Šveices Konfederāciju noslēgto Nolīgumu stāšanās spēkā jomās, kas saistītas ar personu brīvu pārvietošanos, gaisa un sauszemes transportu, valsts iepirkumu, zinātnisko un tehnoloģisko sadarbību, savstarpēju atzīšanu atbilstības novērtēšanā, lauksaimniecības produktu tirdzniecību.

2002. gada 17. aprīlī sniegtais galīgais ziņojums par to procedūru pabeigšanu, kas nepieciešamas, lai varētu stāties spēkā septiņi 1999. gada 21. jūnijā Luksemburgā parakstītie nolīgumi personu brīvas pārvietošanās, gaisa un sauszemes transporta, valsts iepirkuma, zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības, atbilstības novērtējuma savstarpējas atzīšanas un lauksaimniecības produktu tirdzniecības jomā starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses; šie nolīgumi stājas spēkā vienlaikus 2002. gada 1. jūnijā.